

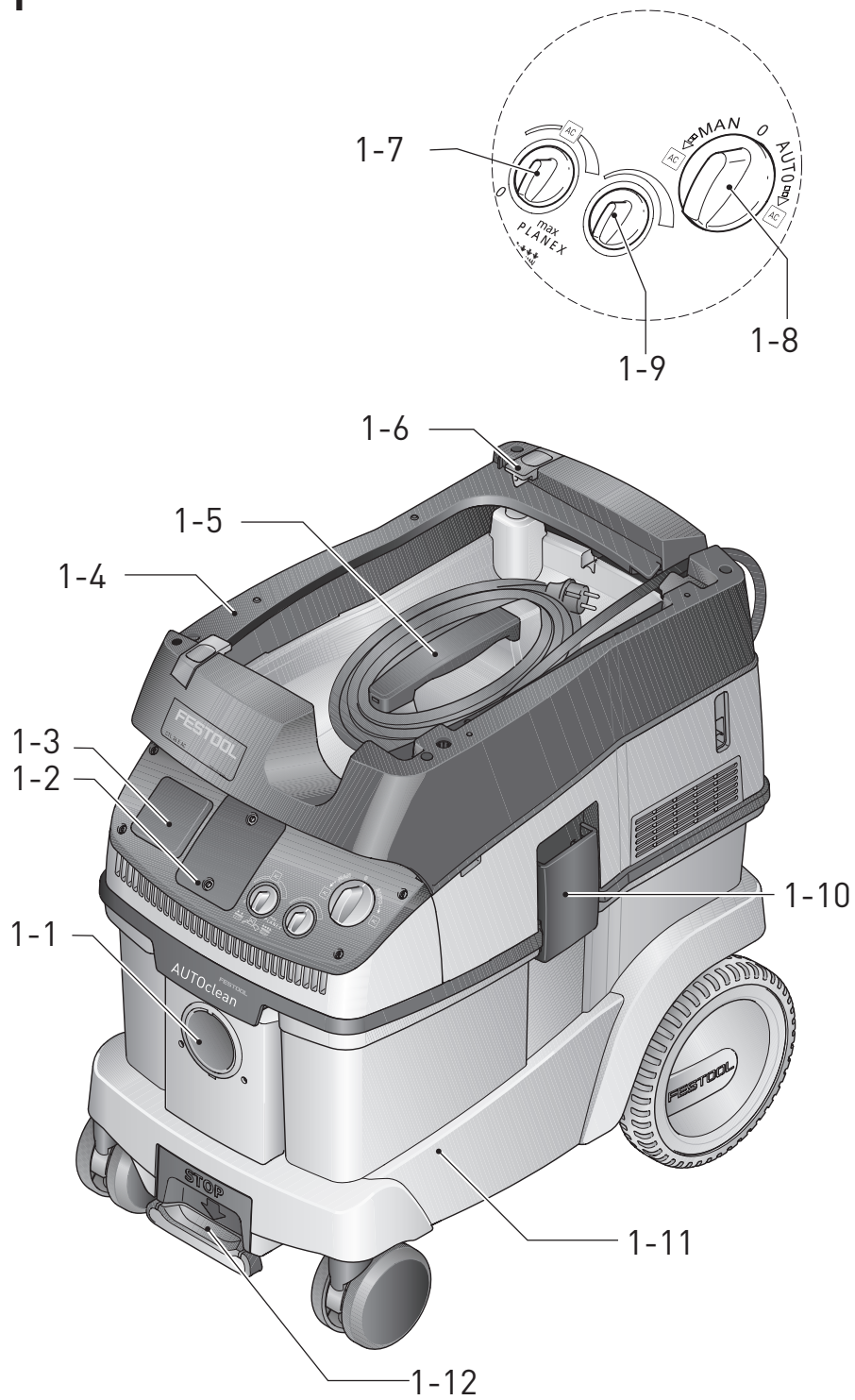
(D)	Originalbetriebsanleitung/Ersatzteilliste	6
(GB)	Original operating manual/Spare parts list	11
(F)	Notice d'utilisation d'origine/Liste de pièces de rechange	16
(E)	Manual de instrucciones original/Lista de piezas de repuesto	21
(I)	Istruzioni per l'uso originali/Elenco parti di ricambio	26
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing/Lijst met reserveonderdelen	31
(S)	Originalbruksanvisning/Reservdelslista	36
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet/Varaosaluettelo	41
(DK)	Original brugsanvisning/Reservedelsliste	46
(N)	Originalbruksanvisning/Reservedelsliste	51
(P)	Manual de instruções original/Lista de peças sobresselentes	56
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации/Перечень запасных частей	61
(CZ)	Originál návodu k obsluze/Seznam náhradních dílů	66
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji/Lista części zamiennych	71

## CLEANTEK

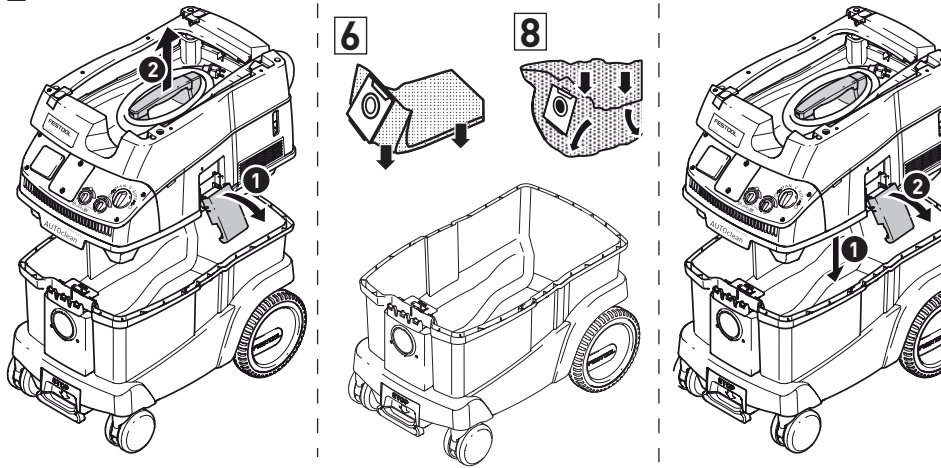
**CTL 26 E, CTL 26 E SD,  
 CTL 26 E AC, CTL 26 E SD E/A,  
 CTL 36 E, CTL 36 E AC,  
 CTL 36 E AC-LHS,  
 CTL 36 E LE, CTL 36 E LE AC,  
 CTL 48 E, CTL 48 E LE,  
 CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC**



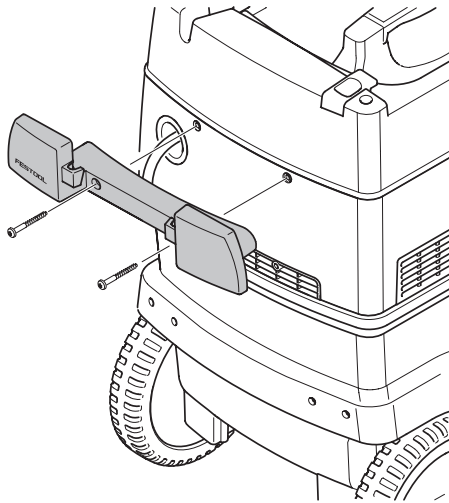
1



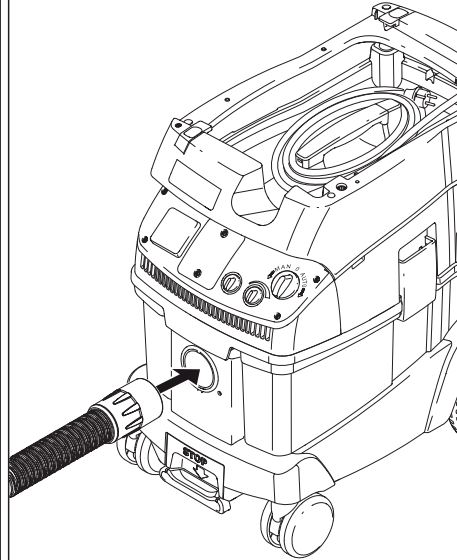
2



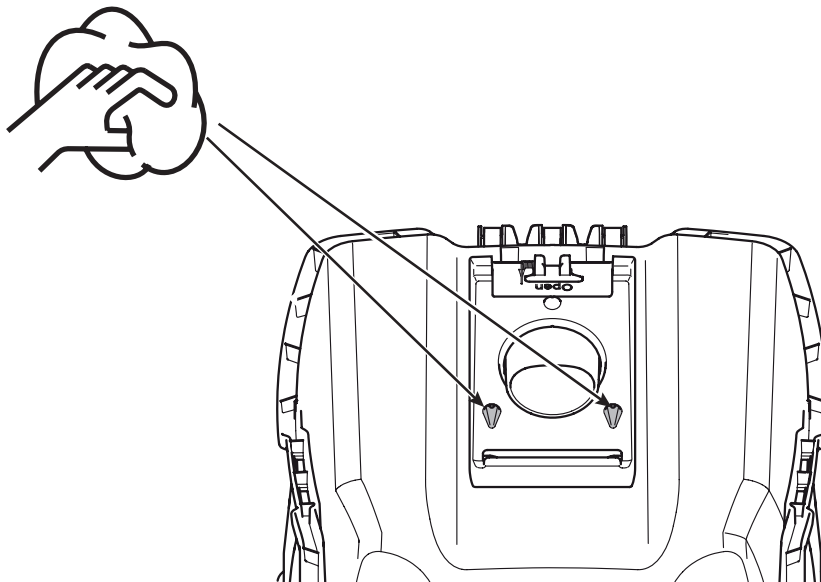
3

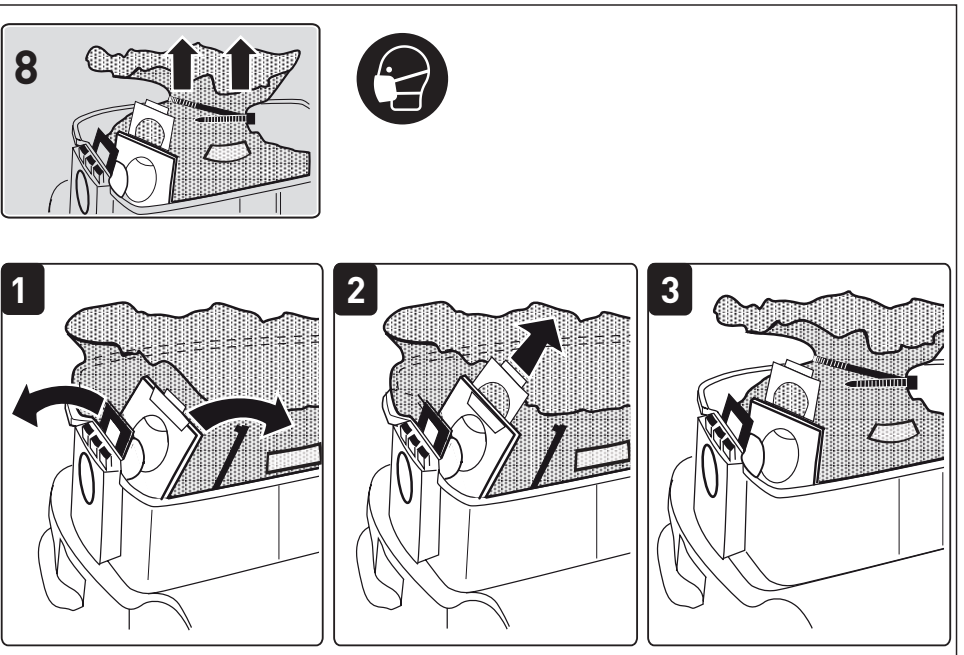
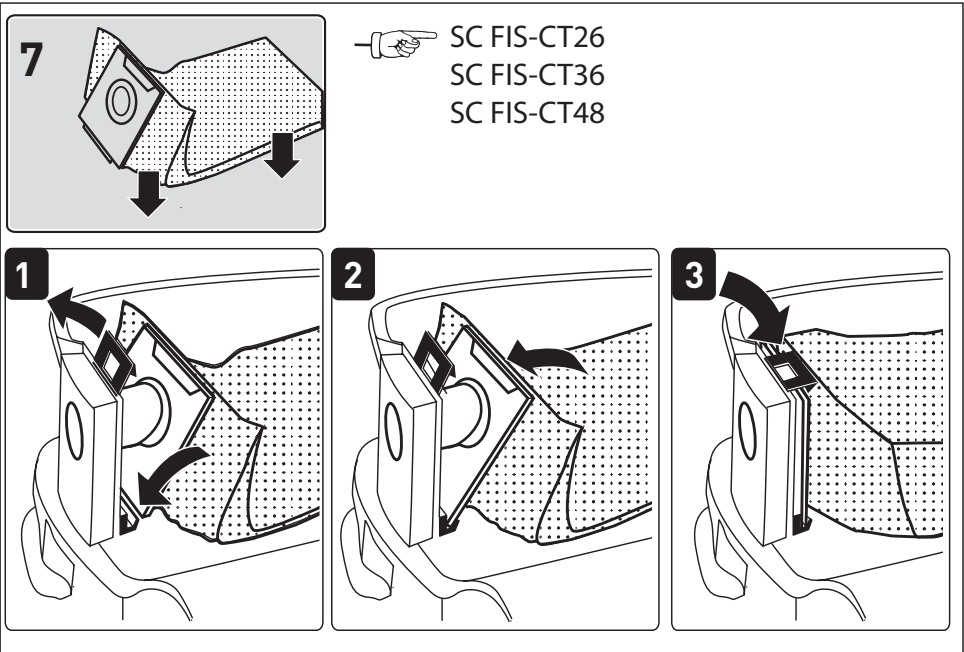
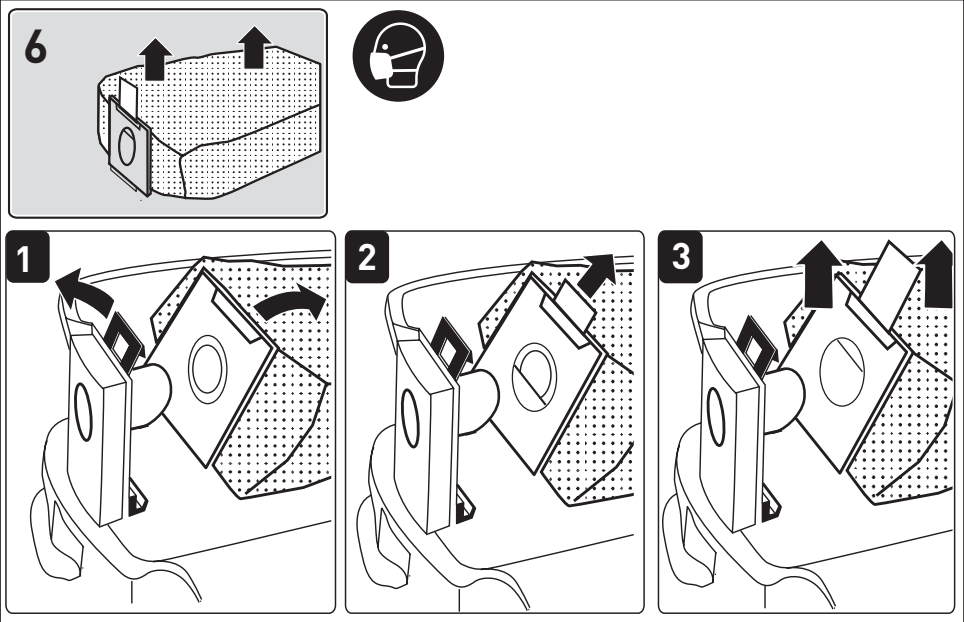


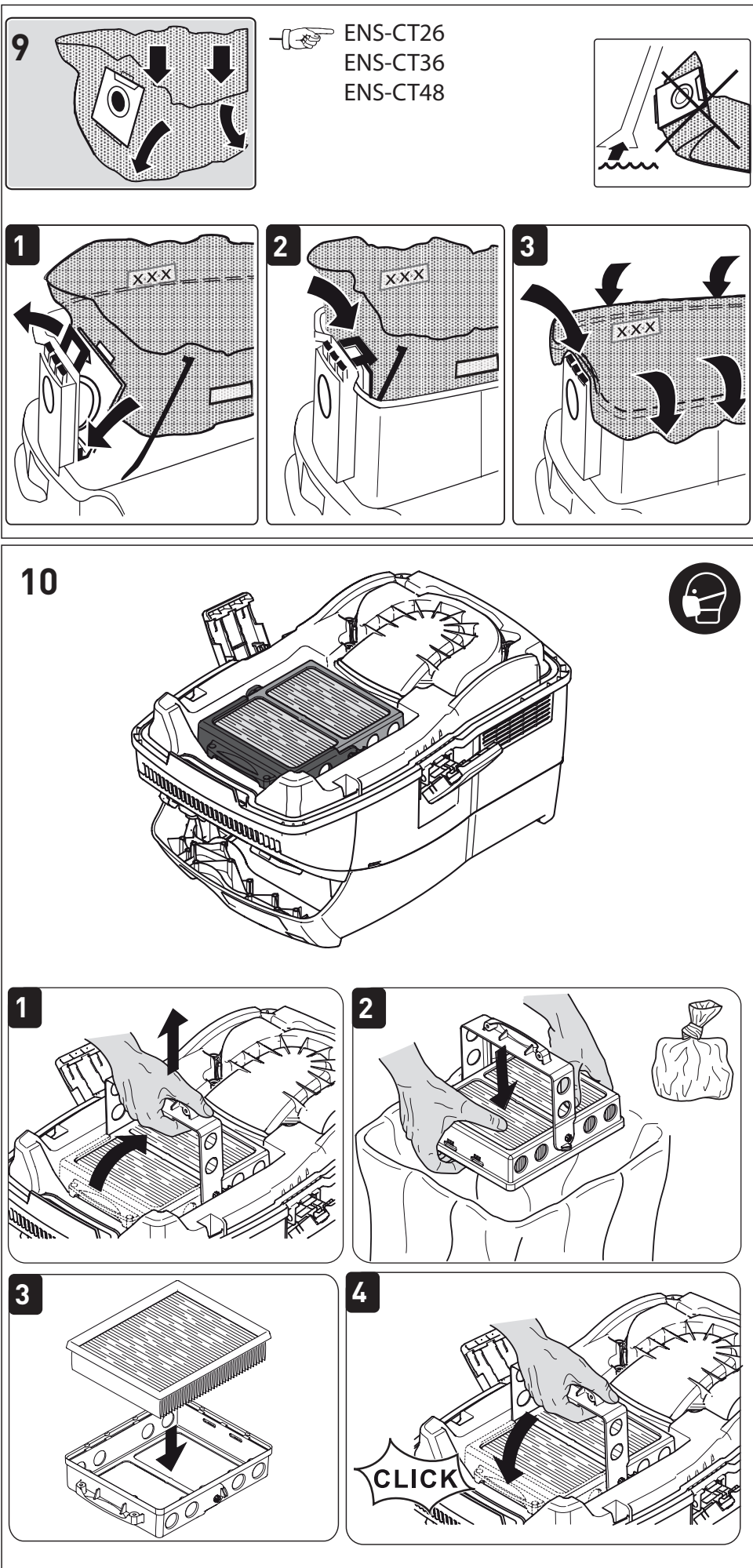
4



5







# Originalbetriebsanleitung

## 1 Technische Daten

### Absaugmobile

Leistungsaufnahme	350 - 1200 W	
Anschlusswert an	EU	2400 W
Gerätesteckdose max.	CH, DK	1100 W
	GB 240 V/ 110 V	1800 W/ 500 W
Volumenstrom (Luft) max., Turbine	234 m³/h (3900 l/min)	
Unterdruck max., Turbine	24000 Pa	
Filteroberfläche	6318 cm²	
Saugschlauch	D 27 mm x 3,5 m-AS	
Länge der Netzanschlussleitung	7,5 m	
Schalldruckpegel nach EN 60704-2-1/ Unsicherheit K	71 dB(A)/ 3 dB	
Schutzart	IP X4	
Behälterinhalt	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	26 l
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	36 l
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	48 l
Abmessung L x B x H	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	740 x 406 x 1005 mm
Gewicht	CTL 26 E, CTL 26 E SD	13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE	14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE	18,8 kg
	CTL 26 E AC	14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	19,6 kg

## 2 Symbole



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor Stromschlag



Anleitung/Hinweise lesen!



Atemschutz tragen!



**Warnung!** Das Gerät kann gesundheitsgefährdenden Staub enthalten!



Nicht in den Hausmüll geben.

## 3 Geräteelemente

**[1-1]** Ansaugöffnung

**[1-2]** Modulsteckplatz

(Druckluftmodul bei CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, Steckdosenmodul bei CTL 26 E SD)

**[1-3]** Gerätesteckdose

**[1-4]** Schlauchdepot

**[1-5]** Handgriff

**[1-6]** SysDoc

**[1-7]** Automatische Abreinigung (nur Varianten mit AutoClean)

**[1-8]** Geräteschalter

**[1-9]** Saugkraftregulierung

**[1-10]** Verschlussklammer

**[1-11]** Schmutzbehälter

**[1-13]** Bremse

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Betriebsanleitung.




## 4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Absaugmobil geeignet zum

- Auf- und Absaugen von Stäuben bis 1 mg/m<sup>3</sup> entsprechend der Staubklasse 'L' darunter auch Holz- und Lackstäube,
- Aufsaugen von Wasser,
- für erhöhte Beanspruchung bei gewerblicher Nutzung, gemäß IEC/EN 60335-2-69.

 Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

## 5 Sicherheitshinweise

 **Warnung! Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen.**

Fehler bei der Einhaltung der Warnhinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anleitungen für die Zukunft auf.**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



- **Warnung:** Gerät kann gesundheitsgefährdenden Staub enthalten. Wartung, Entleerung, Filterwechsel nur durch autorisierte Fachkraft mit geeigneter Schutzausrüstung.
- Nur mit installiertem Filtersystem betreiben!
- **Explosions- und Brandgefahr: Nicht aufsaugen:** Funken oder heiße Stäube; brennbare oder explosive Medien (z.B. Magnesium, Aluminium, Benzin, Verdünnung, mit Ausnahme von Holz); aggressiven

Flüssigkeiten/ feste Stoffe (z.B. Säuren, Laugen, Lösungsmittel).

- Nationale Sicherheitsvorschriften sowie Angaben des Werkstoffherstellers beachten!
- Nur mit geeigneter Schutzausrüstung verwenden!
- Nur wenn nach Sichtprüfung intakt, in trockener Umgebung, nach Einweisung arbeiten!
- Steckdose am Gerät nur für den angegebenen Zweck verwenden!
- Nicht mittels Kranhaken oder Hebezeug hochheben und transportieren!

## 6 Inbetriebnahme



### WARNUNG

**Unzulässige Spannung oder Frequenz! Unfallgefahr**

- Angaben auf Typenschild beachten.
- Länderbesonderheiten beachten.

### 6.1 Erste Inbetriebnahme

- Filter-/Entsorgungssack einlegen [2].
- Kabelaufwicklung montieren [3].
- Saugschlauch anschließen [4].

### 6.2 Absaugmobil anschließen



### WARNUNG

**Verletzungsgefahr durch unkontrolliert anlaufende Werkzeuge**

- Vor dem Drehen des Schalters auf die Schalterstellung "AUTO" oder "MAN" darauf achten, dass das angeschlossene Werkzeug ausgeschaltet ist.

Der Schalter [1-8] dient als Ein-/Ausschalter.

#### Schalterstellung '0'

Gerätesteckdose [1-3] ist stromlos, Absaugmobil ist ausgeschaltet.

#### Schalterstellung 'MAN'

Gerätesteckdose [1-3] ist stromführend, Absaugmobil läuft an.

#### Schalterstellung 'Auto'

Gerätesteckdose [1-3] ist stromführend, Absaugmobil startet beim Einschalten des angeschlossenen Werkzeuges.

## D CTL

- ▶ Netzstecker in eine Schutzgeerdete Steckdose stecken.



Bei Nichtgebrauch sowie vor Wartungs- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose ziehen.

### 6.3 Elektrowerkzeug anschließen



#### WARNUNG

##### Verletzungsgefahr

- ▶ Maximalen Anschlusswert an der Gerätesteckdose beachten (siehe Kapitel Technische Daten).
- ▶ Elektrowerkzeug ausschalten.

- ▶ Elektrowerkzeug an Gerätesteckdose [1-3] anschließen.

#### Besonderheiten CTL 26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** Steckdosenmodul mit Einschaltautomatik für die Verwendung von zwei Elektrowerkzeugen: z.B. 2 Schleifer, 1 Stichsäge + 1 Schleifer
- **CTL 26 E SD:** Steckdosenmodul mit permanenter Stromzufuhr zur Verwendung als Verlängerungskabel: z.B. Ladegerät, Leuchte etc.

### 6.4 Druckluftwerkzeug anschließen



#### WARNUNG

##### Verletzungsgefahr

- ▶ Druckluftwerkzeug ausschalten.

#### Einschaltautomatik bei Druckluftwerkzeugen (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC oder Zubehör)

mit Druckluftmodul an Modulsteckplatz [1-2]

##### Empfehlung:

- Anbau der Versorgungseinheit VE (495886): Druckluft gefiltert und geölt
- Verwendung IAS-System mit IAS-Anschlussstück (454757) für Festool Druckluftwerkzeuge

**Voraussetzung:** Betriebsdruck des Werkzeuges 6 bar!

#### 6.5 Besonderheiten CTL 36 E AC-LHS

Um das Absaugmobil in Kombination mit dem PLANEX zu verwenden:

- ▶ Knickfesten Saugschlauch D 36 mm x 3,5 m-AS verwenden.
- ▶ Spezial-Saugmuffe zum Anschließen des PLANEX verwenden.
- ▶ Verschlusschieber CT-VS zwischen Ansaugöffnung [1-1] und Saugschlauch einsetzen.
- ▶ Werkzeughalter montieren.
- ▶ **Nur mit Entsorgungssack verwenden!**

## 7 Einstellungen

### 7.1 Saugkraft regulieren

- ▶ am Drehknopf [1-9].

### 7.2 Temperatursicherung

Zum Schutz vor Überhitzung schaltet die Temperatursicherung das Absaugmobil vor Erreichen der kritischen Temperatur ab.

- ▶ Absaugmobil abschalten, ca. 5 Minuten abkühlen lassen, anschalten.

① Einschalten nicht möglich: Festool Kundendienstwerkstätte kontaktieren.

### 7.3 AUTOClean - Hauptfilter abreinigen (nur Varianten mit AutoClean)



**Nur in Verbindung mit Entsorgungssack** (Erfüllung Staubklasse 'L'). Nicht beim Nasssaugen!

#### Automatische Abreinigung

Am Drehknopf [1-7] Frequenz einstellen.

#### Manuelle Abreinigung

Geräteschalter [1-8] auf Symbol **AC** drehen.

#### Manuelle Vollabreinigung

- ▶ Mit der Handfläche oder Verschlusschieber CT-VS (497926) Düsen- oder Saugschlauchöffnung 2 Sekunden verschließen.
- ▶ Geräteschalter [1-8] auf Symbol **AC** drehen.

## 8 Arbeiten

### 8.1 Trockene Stoffe saugen



#### VORSICHT

##### Gesundheitsgefährdende Stäube Verletzung der Atemwege

- ▶ Immer Filter- oder Entsorgungssack verwenden!





Beim Absaugen von Stäuben, die den Grenzwert überschreiten oder bei erheblichem Umfang von Eichen- oder Buchenholzstäuben nur eine einzige Staubquelle (Elektro- oder Druckluftwerkzeug) absaugen.

Beim Absaugen der anfallenden Stäube von laufenden Elektrowerkzeugen **beachten**:

Für ausreichende Belüftung sorgen! Regionale Bestimmungen beachten!

**Grenzwerte:** Abluft max. 50% des Frischluftvolumens

**Formel:** Raumvolumen  $V_R \times$  Luftwechselrate  $L_W$

## 8.2 Nasse Stoffe/Flüssigkeiten saugen



Filter- oder Entsorgungssack entfernen!

**Empfehlung:** Speziellen Nassfilter (NF-CT) verwenden.

Bei Erreichen der maximalen Füllstandshöhe wird die Absaugung automatisch unterbrochen.

Nach dem Nasssaugen, Hauptfilter trocknen lassen!



## VORSICHT

### Austretender Schaum und Flüssigkeiten

- Gerät sofort abschalten und leeren.

## 8.3 Nach der Arbeit

- **Nur Varianten mit AutoClean:** Hauptfilter automatisch oder manuell abreinigen (siehe Kapitel 7.3).
- Absaugmobil abschalten und Netzstecker ziehen.
- Netzanschlussleitung aufwickeln.
- Schmutzbehälter entleeren.
- Absaugmobil in einem trockenen Raum, geschützt gegen unbefugte Benutzung, abstellen.

## 9 Wartung und Pflege



### WARNUNG

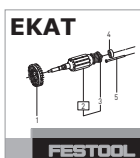
#### Verletzungsgefahr, Stromschlag

- Vor allen Wartungs- und Pflegearbeiten stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!
- Alle Wartungs- und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Motorgehäuses erfordern, dürfen nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchgeführt werden.



**Kundendienst und Reparatur** nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- Regelmäßig Füllstandssensoren reinigen [5] und Schmutzbehälter [1-11] leeren.

#### Folgende Hinweise beachten:

- Mindestens einmal jährlich staubtechnische Überprüfung (z. B. auf Beschädigung des Filters, Dichtheit des Gerätes und Funktion der Kontrolleinrichtungen) vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person
- Was sich nicht reinigen lässt, muss entsorgt werden. Dazu undurchlässige Beutel verwenden. Gültige Entsorgungsbedingungen beachten!

### 9.1 Filtersack/ Entsorgungssack/ Hauptfilter

- Filtersack entnehmen [6].
- Filtersack einsetzen [7].
- Entsorgungssack entnehmen [8].
- Entsorgungssack einsetzen [9].
- Hauptfilter wechseln [10].

Gebrauchten Hauptfilter gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

- ① Bestellnummern für Zubehör, Filter und Verbrauchsmaterial im Festool Katalog oder im Internet unter "[www.festool.com](http://www.festool.com)".

**10 Umwelt**

**Gerät nicht in den Hausmüll werfen!** Geräte, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Geltende nationalen Vorschriften beachten.

**Nur EU:** Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

**Informationen zur REACH:**  
www.festool.com/reach

**11 EG-Konformitätserklärung**

Absaugmobil	Serien-Nr
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
Jahr der CE-Kennzeichnung:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (ab 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Leiter Forschung, Entwicklung, technische Dokumentation







26.10.2010

# Original operating manual

## 1 Technical data

Mobile dust extractors			
Power consumption		350 - 1200 W	
Maximum appliance socket connected load	EU		2400 W
	CH, DK		1100 W
	GB 240 V/ 110 V		1800 W/ 500 W
Max. suction capacity (air), turbine		234 m³/h (3900 l/min)	
Max. vacuum, turbine		24000 Pa	
Filter surface area		6318 cm²	
Suction hose		D 27 mm x 3,5 m-AS	
Length of the net cable		7,5 m	
Sound pressure level as per EN 60704-2-1 / Uncertainty K		71 dB(A) / 3 dB	
Protection category		IP X4	
Container capacity	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		26 l
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		36 l
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		48 l
Dimensions L x W x H	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		740 x 406 x 1005 mm
Weight	CTL 26 E, CTL 26 E SD		13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE		14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE		18,8 kg
	CTL 26 E AC		14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		19,6 kg

## 2 Symbols

-  Warning of general danger
-  Risk of electric shock
-  Read the Operating Instructions/ Notes!
-  Wear a dust mask.
-  **Warning!** The machine may contain hazardous dust!
-  Do not throw in the household waste.

## 3 Machine features

**[1-1]** Intake opening

**[1-2]** Module slot

(compressed air module for CTL 36/ 48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, socket module for CTL 26 E SD)

**[1-3]** Appliance socket

**[1-4]** Hose store

**[1-5]** Handle

**[1-6]** SysDoc

**[1-7]** Automatic cleaning (only versions with AutoClean)

**[1-8]** Switch

**[1-9]** Suction power adjuster

**[1-10]** Locking clip

**[1-11]** Dust container


**[1-13]** Brake

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.


## 4 Intended use

Mobile dust extractor suitable for

- Extracting dust up to 1 mg/m<sup>3</sup> according to dust class 'L', including wood and paint dust,
- Extracting water,
- Increased loads during commercial use, according to IEC/EN 60335-2-69.

 The user is liable for improper or non-intended use.

## 5 Safety instructions

 **Warning! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

- The device is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental ability or without sufficient experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed on how to use the device. Children should always be supervised to ensure that they do not play with the device.



- **Warning:** machine may contain hazardous dust. Only authorised qualified specialists with suitable protective equipment may perform maintenance, empty the container and change the filter.
- Always operate with the filter system installed!
- **Risk of explosion and fire hazard: do not extract** sparks or hot dust, flammable or explosive dust (e.g. magnesium, aluminium, petrol, thinner, with the exception of wood), aggressive fluids/solids (e.g. acid, leach, solvent).
- Observe all national safety regulations as well as the material manufacturer's specifications!
- Always use suitable protective equipment!
- If intact following a visual inspection, work in a dry environment according to instructions!
- Always use the socket on the machine for the purpose specified!

- Do not lift or transport using a crane hook or lifting gear!

## 6 Operation



### WARNING

**Unauthorised voltage or frequency!**

**Risk of accidents**

- ▶ Observe the specifications on the machine's name plate.
- ▶ Observe country-specific regulations.

### 6.1 Initial operation

- ▶ Insert the filter/disposal bag [2].
- ▶ Attach the cord holder [3].
- ▶ Connect the suction hose [4].

### 6.2 Connecting the mobile dust extractor



### WARNING

**Risk of injury from tools starting up unexpectedly**

- ▶ Before setting the switch to the "AUTO" or "MAN" position, make sure that the connected tool is switched off.

The switch [1-8] serves as an on/off switch.

#### Switch position "0"

Appliance socket [1-3] is disconnected from the power, mobile dust extractor is switched off.

#### "MAN" switch position

Appliance socket [1-3] is connected to the power, the mobile dust extractor starts.

#### "Auto" switch position

Appliance socket [1-3] is connected to the power, the mobile dust extractor starts when the connected tool is switched on.

- ▶ Insert the plug into an earthed socket.



Pull the plug from the socket when the machine is not in use and prior to maintenance and cleaning work.

## 6.3 Connecting electric power tools



### WARNING

#### Risk of injury

- Observe the maximum appliance socket connected load (see chapter "Technical data")
- Switch off the electric power tool.

- Connect the electric power tool to the appliance socket [1-3].

#### Special features of CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** Socket module with automatic switch-on function for the use of two electric power tools: e.g. 2 sanders, 1 jigsaw + 1 sander
- **CTL 26 E SD:** Socket module with permanent power supply for use as extension cable: e.g. charger, lamp, etc.

## 6.4 Connecting pneumatic tools



### WARNING

#### Risk of injury

- Switch off the air tool.

#### Automatic on/off switch for air tools (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC or accessories)

with compressed air module in module slot [1-2]

#### Recommendation:

- Attachment of service unit VE (495886): compressed air filtered and lubricated
- Use of IAS system with IAS connector (454757) for Festool air tools

**Requirement:** tool with operating pressure of 6 bar!

## 6.5 Special features of the CTL 36 E AC- LHS

To use the mobile dust extractor in combination with the *PLANEX*:

- Use kink-resistant suction hose D 36 mm x 3.5 m-AS.
- Use a special suction sleeve for connecting the *PLANEX*.
- Use closing slide CT-VS between the intake opening [1-1] and suction hose.
- Attach the tool holder.
- **Always use with a disposal bag!**

## 7 Settings

### 7.1 Adjusting the suction power

- Use the rotary knob [1-9].

### 7.2 Temperature cut-out

A temperature cut-out switches the mobile dust extractor off when it reaches a critical temperature to prevent overheating.

- Switch off the mobile dust extractor, allow to cool for about 5 minutes then switch on again.

① Not possible to switch on: contact Festool service workshop.

### 7.3 AUTOClean - Cleaning the main filter (only versions with Auto-Clean)



**Only in conjunction with disposal bag** (compliance with dust class 'L'). Not suitable for wet extraction!

#### Automatic cleaning

Adjust the frequency using the rotary knob [1-7].

#### Manual cleaning

Turn the switch [1-8] to the **AC** symbol.

#### Full manual cleaning

- Cover the end of the nozzle or suction hose with your hand or closing slide CT-VS (497926) for 2 seconds.
- Turn the switch [1-8] to the **AC** symbol.

## 8 Working

### 8.1 Extracting dry materials



### CAUTION

#### Hazardous dust

#### Damage to the respiratory passage

- Always use a filter or disposal bag!



When extracting large quantities of oak or beech wood dust or dust that exceeds the permitted limit values, only extract from a single machine (electric or air tool).

**Observe** the following when extracting dust generated by operating electric power tools: Ensure there is adequate ventilation! Observe regional regulations!

**Limit values:** exhaust air max. 50% of the clear air volume

**Formula:** room volume  $V_R$  x air renewal rate  $L_W$

## 8.2 Extracting wet materials/liquids



Remove the filter or disposal bag!

**Recommendation:** use special wet filter (NF-CT).

The dust extractor stops automatically when the maximum level is reached.

After wet extraction, allow the main filter to dry!



### CAUTION

#### Escaping foam and fluids

- ▶ Switch off and empty the machine immediately.

## 8.3 After finishing work

- ▶ **Only versions with AutoClean:** Clean the main filter automatically or manually (see chapter 7.3).
- ▶ Switch off the mobile dust extractor and pull out the mains plug.
- ▶ Wind up the mains power cable.
- ▶ Empty the dirt trap.
- ▶ Place the mobile dust extractor in a dry room inaccessible to unauthorised users.

## 9 Service and maintenance



### WARNING

#### Risk of injury, electric shock

- ▶ Always disconnect the mains plug from the socket before performing maintenance work on the machine!
- ▶ All maintenance and repair work which requires the motor housing to be opened must only be carried out by an authorised service workshop.



**Customer service and repair** only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Use only original Festool spare parts! Order No. at:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Clean the level sensors [5] and empty the dirt trap [1-11] regularly.

### Observe the following instructions:

- The manufacturer or an instructed person must perform a dust test at least once a year to determine whether the filter is damaged, the machine is sealed properly and the monitoring features are functioning correctly
- Anything that cannot be cleaned must be discarded in impermeable bags. Observe applicable disposal regulations!

### 9.1 Filter bag / disposal bag / main filter

- ▶ Remove the filter bag [6].
  - ▶ Insert the filter bag [7].
  - ▶ Remove the disposal bag [8].
  - ▶ Insert the disposal bag [9].
  - ▶ Change the main filter [10].
- Dispose of the used filter in accordance with statutory regulations.

- ① The order numbers for accessories, filters and consumables can be found in the Festool catalogue or on the internet at [www.festool.com](http://www.festool.com).

## 10 Environment



**Do not dispose of the device in household waste!** Recycle devices, accessories and packaging. Observe applicable country-specific regulations.

**EU only:** European Directive 2002/96/EC stipulates that used electric power tools must be collected separately and disposed of at an environmentally responsible recycling centre.

**Information on REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 EU Declaration of Conformity

Mobile dust extractor	Serial no.
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861



Mobile dust extractor	Serial no.
CTL 36 E AC, CTL 496537, 496539, 496540	
36 E AC-LHS	496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
Year of CE mark:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

We declare under sole responsibility that this product complies with the following directives and standards:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (from 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

---

### **Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Head of Research, Development and Technical Documentation

26.10.2010

# Notice d'utilisation d'origine

## 1 Caractéristiques techniques

Aspirateurs		
Puissance absorbée		350 - 1200 W
Valeur de raccordement max. à la prise de l'appareil	UE	2400 W
	CH, DK	1100 W
	GB 240 V / 110 V	1800 W / 500 W
Débit volumique (air) max., centrale d'aspiration		234 m³/h (3900 l/min)
Dépression max., centrale d'aspiration		24000 Pa
Surface filtrante		6318 cm²
Tuyau d'aspiration		D 27 mm x 3,5 m-AS
Longueur du câble de raccordement secteur		7,5 m
Niveau de pression acoustique selon EN 60704-2-1 / Incertitude K		71 dB(A) / 3 dB
Degré de protection		IP X4
Volume de la cuve	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	26 l
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	36 l
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	48 l
Dimensions L x l x h	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	740 x 406 x 1005 mm
Poids	CTL 26 E, CTL 26 E SD	13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE	14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE	18,8 kg
	CTL 26 E AC	14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	19,6 kg

## 2 Symboles



Avertissement de danger général



Risque d'électrocution



Lire les instructions / les remarques !



Porter une protection respiratoire !



**Avertissement !** L'appareil peut contenir des poussières nocives pour la santé !



Ne pas mettre aux déchets communaux !

## 3 Composants de l'appareil

### [1-2] Emplacement de module

(module d'air comprimé pour CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, module de prise de courant pour CTL 26 E SD)

### [1-3] Prise de l'appareil

### [1-4] Compartiment de rangement du tuyau

### [1-5] Poignée

### [1-6] SysDoc

### [1-7] Nettoyage automatique (uniquement modèles avec AutoClean)

### [1-8] Interrupteur de l'appareil

### [1-9] Dispositif de régulation de la puissance d'aspiration

### [1-10] Agrafe de fermeture

### [1-11] Cuve de collecte

### [1-1] Orifice d'aspiration

## [1-13] Frein

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

### 4 Utilisation en conformité avec les instructions

Cet aspirateur mobile

- convient à l'aspiration de poussières jusqu'à 1 mg/m<sup>3</sup> selon la catégorie de poussières 'L' dont poussières de bois et peinture,
- convient à l'aspiration d'eau,
- est conçu pour résister à des sollicitations élevées en utilisation industrielle, conformément à la norme CEI/NE 60335-2-69.



L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

### 5 Consignes de sécurité



**Avertissement ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Le non-respect des consignes d'avertissement et des instructions peut occasionner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et notices d'instructions pour une référence future.**

- Cet appareil n'est pas approprié pour une utilisation par des personnes (y compris enfants) ayant des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable pour leur sécurité ou d'avoir reçu de cette personne des instructions sur l'utilisation de l'appareil. Les enfants devraient rester sous surveillance, afin de garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



- **Avertissement** : l'appareil peut contenir des poussières nocives pour la santé. Seul un personnel spécialisé et portant un équipement de protection approprié est autorisé à effectuer des travaux de maintenance, de vidange et à changer les filtres.
- Utiliser l'appareil uniquement avec un système de filtres installé !

- **Risque d'explosion et d'incendie : Ne pas aspirer** : étincelles ou poussières chaudes ; liquides brûlants ou explosifs (par ex. magnésium, aluminium, essence, diluants, à l'exception du bois) ; liquides / substances solides corrosives (par ex. acides, lessives, solvants).

- Respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation ainsi que les consignes du fabricant du produit !
- Utiliser l'appareil uniquement avec un équipement de protection approprié !
- Travailler dans un environnement sec après avoir reçu les instructions et uniquement si l'appareil est dans un état intact après un contrôle visuel !
- Utiliser la prise de courant sur l'appareil uniquement dans le but indiqué !
- Ne pas soulever et transporter à l'aide d'un crochet de palan ou d'un engin de levage !

### 6 Mise en service



#### AVERTISSEMENT

**Tension ou fréquence non admissible !  
Risque d'accident**

- Respecter les consignes indiquées sur la plaque signalétique.
- Respecter les particularités propre au pays.

#### 6.1 Première mise en service

- Placer le sac filtre/sac d'élimination des déchets [2].
- Monter l'enroulement du câble [3].
- Raccorder le tuyau d'aspiration [4].

#### 6.2 Raccordement de l'aspirateur



#### AVERTISSEMENT

**Risques de blessures dus à un démarrage incontrôlé des outils**

- Avant de commuter l'interrupteur en position "AUTO" ou "MAN", s'assurer que l'outil raccordé soit arrêté.

L'interrupteur [1-8] sert à allumer et éteindre l'appareil.

#### Position d'interrupteur "0"

La prise de l'appareil [1-3] est hors tension ; l'aspirateur mobile est désactivé.


### Position d'interrupteur "MAN"

La prise de l'appareil [1-3] est sous tension ; l'aspirateur mobile démarre.



### Position d'interrupteur "AUTO"

La prise de l'appareil [1-3] est sous tension ; l'aspirateur mobile démarre lors de la mise en marche de l'outil raccordé.

- Brancher la fiche secteur dans une prise de courant dotée d'une terre.

 En cas de non-utilisation ainsi que lors des travaux de maintenance et de nettoyage, débrancher le connecteur de la prise de courant.

### 6.3 Raccordement d'un outil électrique



**AVERTISSEMENT**

**Risques de blessures**


- Respecter la valeur de raccordement max. à la prise de l'appareil (voir chapitre Caractéristiques techniques).
- Mettre l'outil électrique hors tension.

- Raccordement de l'outil électrique à la prise de l'appareil [1-3].

### Particularités CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A** : module prises de courant avec dispositif de mise en route automatique pour l'utilisation de deux outils électriques : par ex. 2 ponceuses, 1 scie sauteuse + 1 ponceuse
- **CTL 26 E SD** : module prises de courant avec alimentation électrique permanente pour l'utilisation en tant que câble prolongateur : par ex. chargeur, lampe, etc.

### 6.4 Raccordement d'un outil pneumatique



**AVERTISSEMENT**

**Risques de blessures**

- Mettre l'outil pneumatique hors tension.

### Dispositif de mise en route automatique d'outils pneumatiques (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC ou accessoires)

avec module pneumatique sur fiche modulaire [1-2]

**Recommandation :**

- Montage de l'unité d'alimentation VE (495886) : air comprimé filtré et huilé
- Utilisation d'un système IAS avec pièce de raccordement IAS (454757) pour outillage pneumatique Festool

**Condition préalable :** tension de service de l'outil 6 bars !

### 6.5 Particularités CTL 36 E AC- LHS

Pour utiliser l'aspirateur en combinaison avec le *PLANEX* :

- Utiliser un tuyau d'aspiration anti-écrasement D 36 mm x 3,5 m-AS.
- Utiliser le manchon d'aspiration spécial pour raccorder le *PLANEX*.
- Placer l'obturateur fourni CT-VS entre l'ouverture d'aspiration [1-1] et le tuyau d'aspiration.
- Monter le porte-outils.
- **Utiliser uniquement avec un sac d'élimination des déchets !**

## 7 Réglages

### 7.1 Régulation de la force d'aspiration

- sur le bouton tournant [1-9].


### 7.2 Protection thermique

Afin de protéger l'appareil de toute surchauffe, la sécurité thermique désactive l'aspirateur mobile avant d'atteindre la température critique.

- Mettre l'aspirateur mobile hors tension, le laisser refroidir pendant env. 5 minutes, le mettre sous tension.

① Échec de la mise sous tension : contacter l'atelier du service après-vente Festool.

### 7.3 AUTOClean - Nettoyer le filtre principal (uniquement modèles avec AutoClean)

 **Uniquement en combinaison avec un sac d'élimination des déchets** (conformément à la catégorie de poussières 'L'). Ne convient pas à l'aspiration de liquides !

### Nettoyage automatique

Régler la fréquence sur le bouton tournant [1-7].

### Nettoyage manuel

Tourner l'interrupteur de l'appareil [1-8] sur le symbole **AC**.

## Nettoyage intégral manuel

- ▶ Du plat de la main ou au moyen de l'obturateur CT-VS (497926), fermer l'ouverture des buses ou du tuyau d'aspiration pendant 2 secondes.
- ▶ Tourner l'interrupteur de l'appareil [1-8] sur le symbole **AC**.

## 8 Mode de travail

### 8.1 Aspiration de substances sèches



#### ATTENTION

#### Poussières nocives pour la santé Lésions des voies respiratoires

- ▶ Toujours utiliser un sac filtre ou un sac d'élimination des déchets !



Lors de l'aspiration de poussières dépassant les valeurs limites ou de quantités considérables de poussières de chêne ou de hêtre, n'aspirer qu'une seule source de poussières (outil électrique ou outil pneumatique).

**Respecter** le point suivant lors de l'aspiration de poussières générées par des outils électriques en fonctionnement :

Assurer une ventilation suffisante ! Respecter les dispositions régionales !

**Valeurs limites** : l'air évacué ne doit pas dépasser 50% du volume d'air frais

**Formule** : volume du local  $V_R \times V_R \times$  taux de renouvellement de l'air  $L_W$

### 8.2 Aspiration de substances mouillées/liquides



Retirer le sac filtre/sac d'élimination des déchets !

**Recommandation** : utiliser des filtres pour liquides prévus à cet effet (NF-CT).

Lorsque la hauteur de remplissage maximale est atteinte, l'aspiration est interrompue automatiquement.

Après l'aspiration de liquides, laisser sécher le filtre principal !



#### ATTENTION

#### Émergence de mousse et de liquides

- ▶ Mettre l'appareil immédiatement hors tension et le vider.

## 8.3 Après le travail

- ▶ **Uniquement pour les modèles avec AutoClean** : nettoyer le filtre principal automatiquement ou manuellement (voir chapitre 7.3).
- ▶ Mettre l'aspirateur hors tension et débrancher la fiche secteur.
- ▶ Enrouler le câble de raccordement secteur.
- ▶ Vidanger la cuve de collecte.
- ▶ Déposer l'aspirateur mobile dans un local sec et protégé contre toute utilisation non autorisée.

## 9 Entretien et maintenance



#### AVERTISSEMENT

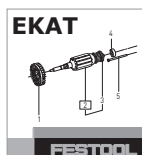
#### Risques de blessures, choc électrique

- ▶ Avant tout travail de maintenance ou d'entretien, retirez toujours la fiche secteur de la prise de courant !
- ▶ Toute opération de réparation ou d'entretien nécessitant l'ouverture du boîtier moteur ne peut être entreprise que par un atelier de service après-vente agréé.



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur :

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur :

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Nettoyer régulièrement les capteurs de niveau [5] et vider les cuves de collecte [1-11].

#### Observez les consignes suivantes :

- Un contrôle technique doit être effectué au moins une fois par an par le fabricant ou une personne instruite (endommagement du filtre, étanchéité de l'appareil et fonctionnement des dispositifs de contrôle, etc.).
- Ce qui ne peut pas être nettoyé, doit être éliminé. À cet effet, utiliser des sacs imperméables. Respecter les consignes relatives à l'élimination en vigueur !

## 9.1 Sac filtre/ sac d'élimination des déchets/ filtre principal

- Retirer le sac filtre [6].
- Insérer le sac filtre [7].
- Retirer le sac d'élimination des déchets [8].
- Insérer le sac d'élimination des déchets [9].
- Remplacer le filtre principal [10].  
Éliminer le filtre principal usagé conformément aux prescriptions légales.

① Les références de commande des accessoires, filtres et consommables sont disponibles dans le catalogue Festool ou sur le site Internet "www.festool.com".

## 10 Environnement



**Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères !** Éliminez l'appareil, les accessoires et les emballages de façon compatible avec l'environnement. Respectez

les prescriptions nationales en vigueur.

**UE uniquement :** conformément à la directive européenne 2002/96/CE, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de façon compatible avec l'environnement.

**Informations à propos de REACH :** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 Déclaration de conformité CE

Aspirateur mobile	N° de série
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005

Aspirateur mobile	N° de série
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
Année du marquage CE :	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Nous déclarons sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes :

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE (à partir du 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

### Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Directeur recherche, développement, documentation technique

26.10.2010



# Manual de instrucciones original

## 1 Datos técnicos

Sistemas móviles de aspiración			
Consumo de potencia		350 - 1200 W	
Consumo nominal máx. de la caja de contacto de la máquina	EU		2.400 W
	CH, DK		1.100 W
	GB 240 V / 110 V		1.800 W / 500 W
Caudal de aire (volumen) máx., turbina		234 m³/h (3900 l/min)	
Depresión máx., turbina		24000 Pa	
Superficie del filtro		6318 cm²	
Tubo flexible de aspiración		D 27 mm x 3,5 m-AS	
Longitud de la línea de conexión a la red		7,5 m	
Nivel de intensidad sonora según EN 60704-2-1 / Factor de inseguridad K		71 dB(A) / 3 dB	
Tipo de protección		IP X4	
Capacidad del depósito	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		26 l
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		36 l
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		48 l
Dimensiones (L x An xAl)	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		740 x 406 x 1005 mm
Peso	CTL 26 E, CTL 26 E SD		13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE		14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE		18,8 kg
	CTL 26 E AC		14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		19,6 kg

## 2 Símbolos



Aviso ante un peligro general



Peligro de electrocución



¡Leer las instrucciones e indicaciones!



¡Utilizar protección respiratoria!



**¡Advertencia!** ¡La herramienta puede contener polvo perjudicial para la salud!



No pertenece a los residuos comuna-les.

## 3 Componentes

**[1-1]** Orificio de aspiración

**[1-2]** Ranura de conexión para módulo (módulo neumático para CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, módulo de caja de contacto para CTL 26 E SD)

**[1-3]** Caja de contacto de la máquina

**[1-4]** Compartimento para tubos flexibles

**[1-5]** Empuñadura

**[1-6]** SysDoc

**[1-7]** Limpieza automática (solo variantes con AutoClean)

**[1-8]** Interruptor

**[1-9]** Regulación de la capacidad de aspi-ración

**[1-10]**Pinzas de cierre

**[1-11]**Depósito para la suciedad


**[1-13]**Freno

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.


## 4 Uso conforme a lo previsto

El sistema de aspiración móvil es apropiado para:

- succionar y aspirar polvo de hasta 1 mg/m<sup>3</sup> correspondiente a la clase de polvo "L", incluido polvo de madera y pintura,
- aspirar agua,
- proporcionar un alto rendimiento en aplicaciones profesionales, según IEC/EN 60335-2-69.

 El usuario será responsable de cualquier utilización indebida.

## 5 Indicaciones de seguridad

 **¡Advertencia! Lea y observe todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.** Si no se cumplen debidamente las indicaciones de advertencia y las instrucciones puede producirse una descarga eléctrica, fuego y/o lesiones graves.

**Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para que sirvan de futura referencia.**

- Esta herramienta no debe ser utilizada por personas (incluidos los niños) que por razones físicas, sensoriales o psíquicas, inexperiencia y/o desconocimiento no estén capacitadas para su uso, a menos que se encuentren bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de su parte relativas al manejo de la herramienta. Los niños no deben dejarse desatendidos con el fin de evitar que jueguen con la herramienta.



- **Advertencia:** la herramienta puede contener polvo perjudicial para la salud. El mantenimiento, vaciado y cambio de filtro debe llevarlos a cabo únicamente personal cualificado autorizado con el equipamiento de protección adecuado.
- La herramienta debe utilizarse solo con el sistema de filtrado montado.
- **Riesgo de explosión e incendio:** no aspirar chispas ni polvo caliente, materiales

inflamables o explosivos (p. ej. magnesio, aluminio, gasolina, diluyentes, excepto madera) ni líquidos agresivos/sustancias sólidas (p. ej. ácidos, lejías, disolventes).

- Deben respetarse las normativas de seguridad nacionales, así como las indicaciones del fabricante del material.
- Utilizar solo con el equipamiento de protección adecuado.
- Trabajar solo en un entorno seco, de acuerdo con las instrucciones y después de haber comprobado visualmente que la herramienta está intacta.
- Utilizar la caja de contacto de la herramienta solo para el fin especificado.
- No está permitido elevarla ni transportarla con el gancho de una grúa o con un sistema de elevación.

## 6 Puesta en servicio

### **ADVERTENCIA**

#### **Tensión o frecuencia no permitida**

##### **Peligro de caída**

- Observar los datos indicados en la placa de tipo.
- Tener en cuenta las particularidades de cada país.

### **6.1 Primera puesta en servicio**

- Colocar la bolsa filtrante/bolsa de evacuación **[2]**.
- Montar el enrollables **[3]**.
- Empalmar el tubo flexible de aspiración **[4]**.

### **6.2 Conexión del sistema de aspiración móvil**

### **ADVERTENCIA**

#### **Peligro de lesiones a causa de herramientas sin control**

- Antes de girar el interruptor a la posición "AUTO" o "MAN", asegúrese de que la herramienta conectada esté apagada.

El interruptor **[1-8]** se utiliza como interruptor de conexión y desconexión.

### Posición "0" del interruptor

La caja de contacto de la máquina [1-3] no recibe corriente, el sistema móvil de aspiración está apagado.

### Posición "MAN" del interruptor

La caja de contacto de la máquina [1-3] es conductora de corriente, el sistema móvil de aspiración arranca.

### Posición "Auto" del interruptor

La caja de contacto de la máquina [1-3] es conductora de corriente, el sistema móvil de aspiración arranca al encender la herramienta conectada.

- Conectar el enchufe a una caja de contacto con protección de puesta a tierra.



Desenchufar la herramienta en caso de no utilizarse o antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento y limpieza.

## 6.3 Conexión de la herramienta eléctrica



### ADVERTENCIA

#### Peligro de lesiones

- Observar el consumo nominal máximo en la caja de contacto de la máquina (véase el capítulo "Datos técnicos").
- Desconectar la herramienta eléctrica.

- Conectar la herramienta eléctrica a la caja de contacto de la máquina [1-3].

### Particularidades de CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** módulo de caja de contacto con conexión automática para la utilización de dos herramientas eléctricas: p.ej., 2 lijadoras, 1 sierra de calar + 1 lijadora
- **CTL 26 E SD:** módulo de caja de contacto con suministro de corriente permanente para su utilización como cable de prolongación: p.ej., cargador, lámpara, etc.

## 6.4 Conexión de la herramienta neumática



### ADVERTENCIA

#### Peligro de lesiones

- Desconectar la herramienta neumática.

## Conexión automática en herramientas neumáticas (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC o accesorios)

con módulo neumático en la ranura de conexión para módulo [1-2]

### Recomendación:

- Montaje de la unidad de alimentación VE (495886): aire comprimido filtrado y aceitado
- Utilización del sistema IAS con pieza de conexión IAS (454757) para herramientas neumáticas Festool

**Requisito:** presión de servicio de la herramienta de 6 bar.

## 6.5 Particularidades CTL 36 E AC-LHS

Para poder utilizar el sistema móvil de aspiración en combinación con *PLANEX*:

- Utilizar un tubo flexible de aspiración resistente a la rotura D 36 mm x 3,5 m-AS.
- Usar el manguito de aspiración especial para conectar *PLANEX*.
- Utilizar la corredera de enclavamiento CT-VS entre el orificio de aspiración [1-1] y el tubo flexible de aspiración.
- Montar el soporte para herramientas.
- **Utilizar solo con la bolsa de evacuación.**

## 7 Ajustes

### 7.1 Regulación de la capacidad de aspiración


- En el botón giratorio [1-9].

### 7.2 Protector contra sobretemperatura

A fin de proteger el sistema móvil de aspiración de un sobrecalentamiento, el protector contra sobretemperatura desconecta la herramienta antes de alcanzar la temperatura crítica.

- Apagar el sistema móvil de aspiración, dejar que se enfríe durante aprox. 5 minutos y conectar.
- ① Si no se puede conectar, ponerse en contacto con los talleres de servicio de Festool.

### 7.3 **AUTOClean - Limpiar el filtro principal** (solo variantes con AutoClean)

 **Solo en combinación con la bolsa de evacuación** (cumple la clase de polvo "L"). No aplicable para la aspiración en mojado.

#### **Limpieza automática**

Ajustar la frecuencia en el botón giratorio [1-7].

#### **Limpieza manual**

Girar el interruptor de la máquina [1-8] y situarlo en el símbolo **AC**.

#### **Limpieza completa manual**

- ▶ Tapar el orificio de la boquilla o del tubo flexible con la palma de la mano o la corredera de enclavamiento CT-VS (497926) durante 2 segundos.
- ▶ Girar el interruptor de la máquina [1-8] y situarlo en el símbolo **AC**.


## 8 Trabajo

### 8.1 Aspiración de sustancias secas

#### **ATENCIÓN**

##### **Polvo perjudicial para la salud** **Daños en las vías respiratorias**

- ▶ Utilizar siempre la bolsa filtrante o la bolsa de evacuación.

 Cuando se aspiren polvos que sobrepasen los valores de concentración máxima o un volumen considerable de polvo de madera de roble o de haya, solo se debe aspirar una única fuente de polvo (herramienta eléctrica o neumática).


Al aspirar el polvo que se desprende de las herramientas eléctricas en funcionamiento, **se debe:**

Procurar una ventilación suficiente y respetar las disposiciones regionales.

**Valores límite:** aire de salida máx. 50 % del caudal de aire fresco

**Fórmula:** volumen en el ambiente  $V_R$  x nivel de renovación del aire  $L_W$

### 8.2 Aspiración de materiales húmedos o de líquidos

 Retirar la bolsa filtrante o la bolsa de evacuación.

**Recomendación:** utilizar el filtro húmedo especial (NF-CT).

Cuando se alcanza el nivel de llenado máximo, la aspiración se interrumpe automáticamente.

Después de aspirar en mojado, dejar secar el filtro principal.

#### **ATENCIÓN**

##### **Espuma o líquidos vertidos**

- ▶ Desconectar y vaciar inmediatamente la herramienta.

### 8.3 Al finalizar el trabajo

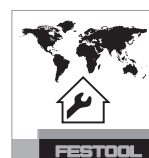
- ▶ **Solo variantes con AutoClean:** limpiar el filtro principal de forma automática o manual (véase el capítulo 7.3).
- ▶ Desconectar el sistema de aspiración móvil y extraer el enchufe.
- ▶ Enrollar el cable de conexión a la red eléctrica.
- ▶ Vaciar el depósito para suciedad.
- ▶ Guardar el sistema móvil de aspiración en un lugar seco y protegido contra un uso no autorizado.

## 9 Mantenimiento y cuidado

#### **ADVERTENCIA**

##### **Peligro de lesiones, electrocución**

- ▶ Desconectar el enchufe de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o conservación.
- ▶ Todos los trabajos de mantenimiento y reparación que exijan abrir la carcasa del motor tan sólo pueden ser llevados a cabo por un taller autorizado.



El **Servicio de atención al cliente y reparaciones** solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en:

- Limpiar regularmente los sensores del nivel de llenado [5] y vaciar el depósito para suciedad [1-11].

### Tenga en cuenta las siguientes advertencias:

- El fabricante o una persona capacitada debe realizar un control técnico del polvo al menos una vez al año (p. ej. para comprobar posibles daños del filtro, la estanqueidad de la herramienta y el correcto funcionamiento de los dispositivos de control).
- Debe eliminarse todo aquello que no se pueda limpiar. Para ello utilizar bolsas estancas. Tener en cuenta las condiciones vigentes de eliminación de los desechos.

#### 9.1 Bolsa filtrante/bolsa de evacuación/filtro principal

- Extraer la bolsa filtrante [6].
  - Colocar la bolsa filtrante [7].
  - Extraer la bolsa de evacuación [8].
  - Colocar la bolsa de evacuación [9].
  - Cambiar el filtro principal [10].
- Desechar el filtro principal usado teniendo en cuenta las leyes aplicables.
- ① Los números de pedido de los accesorios, filtros y material de consumo figuran en el catálogo de Festool o en la dirección de internet [www.festool.com](http://www.festool.com).

## 10 Medio ambiente



**No desechar con la basura doméstica** Recicle las herramientas, accesorios y embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Respete las disposiciones nacionales vigentes.

**Solo EU:** De acuerdo con la directiva europea 2002/96/CE las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Información sobre REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 Declaración de conformidad CE

Sistema móvil de aspiración	N.º de serie
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
Año de certificación CE:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas:

2006/42/CE, 2004/108/CE/ 2011/65/UE (a partir del 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

### Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Director de investigación, desarrollo y documentación técnica

26.10.2010

# Istruzioni per l'uso originali

## 1 Dati tecnici

Unità mobili d'aspirazione			
Assorbimento elettrico		350 - 1200 W	
Potenza max della presa dell'apparecchio.	EU		2400 W
	CH, DK		1100 W
	GB 240 V/ 110 V		1800 W/ 500 W
Portata (aria) max., turbina		234 m³/h (3900 l/min)	
Depressione max., turbina		24000 Pa	
Superficie filtrante		6318 cm²	
Tubo d'aspirazione		D 27 mm x 3,5 m-AS	
Lunghezza del cavo di rete		7,5 m	
Livello di pressione sonora secondo EN 60704-2-1 / Incertezza K		71 dB(A) / 3 dB	
Tipo di protezione		IP X4	
Contenuto serbatoio	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		26 l
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		36 l
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		48 l
Misure L x P x H	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		740 x 406 x 1005 mm
Peso	CTL 26 E, CTL 26 E SD		13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE		14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE		18,8 kg
	CTL 26 E AC		14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		19,6 kg

## 2 Simboli



Avvertenza di pericolo generico



Avvertenza sulla scossa elettrica



Leggere le istruzioni/avvertenze!



Indossare una mascherina!



**Attenzione!** L'apparecchio può contenere polveri nocive alla salute!



Non fa parte dei rifiuti comunali.

## 3 Elementi dell'utensile

**[1-1]** Apertura d'aspirazione

**[1-2]** Slot per modulo

(Modulo pneumatico nel CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, modulo a innesto nel CTL 26 E SD)

**[1-3]** Presa dell'apparecchio

**[1-4]** Alloggiamento per il tubo flessibile

**[1-5]** Impugnatura

**[1-6]** SysDoc

**[1-7]** Pulizia automatica (solo le varianti con AutoClean)

**[1-8]** Interruttore dell'apparecchio

**[1-9]** Regolazione della forza d'aspirazione

**[1-10]** Graffa di chiusura

**[1-11]** Serbatoio di contenimento

**[1-13]** Freni

Le figure indicate nel testo si trovano all'inizio delle istruzioni per l'uso.



## 4 Utilizzo conforme

Unità mobile di aspirazione idonea per

- aspirazione di polveri fino a  $1 \text{ mg/m}^3$  corrispondenti al tipo L, tra cui anche polveri di legno e smalti,
- aspirazione d'acqua,
- usi industriali a sollecitazione elevata, conforme a IEC/EN 60335-2-69.



Il proprietario risponde dei danni in caso di uso non appropriato dell'attrezzo.

## 5 Avvertenze per la sicurezza



**Attenzione! Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le indicazioni.** Eventuali errori nell'osservanza delle avvertenze e delle indicazioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze di sicurezza e i manuali per riferimenti futuri.**

- Questo utensile non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) con facoltà psichiche, sensoriali o mentali limitate oppure senza esperienza e/o conoscenze, a meno che vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto da tale persona istruzioni su come usare l'utensile. I bambini devono essere sorvegliati al fine di garantire che non giochino con l'utensile.



- **Attenzione:** l'apparecchio può contenere polveri nocive alla salute. Le operazioni di manutenzione, svuotamento e sostituzione dei filtri deve essere effettuata esclusivamente da personale autorizzato munito di dispositivi di protezione individuale adatti.
- Usare l'apparecchio solo con il sistema filtrante installato!
- **Pericolo di esplosione e di incendio: Non aspirare:** scintille o polveri calde, materiali esplosivi o infiammabili (ad es. magnesio, alluminio, benzina, diluente, con l'eccezione del legno); liquidi aggressivi/corpi solidi (ad es. acidi, basi, solventi).
- Attenersi alle norme nazionali sulla sicurezza e alle indicazioni del produttore dei materiali!

- Usare l'apparecchio solo con un equipaggiamento di protezione personale adatto!
- Usare l'apparecchio solo quando esso risulta intatto da un controllo visivo, in ambienti asciutti e in seguito ad opportuno addestramento!
- Usare la presa dell'apparecchio solo per lo scopo indicato!
- Non sollevare o trasportare l'apparecchio con ganci da gru o altri dispositivi di sollevamento!

## 6 Messa in funzione



### AVVERTENZA

**Tensione o frequenza non ammesse!**

**Pericolo di incidenti**

- Prestare attenzione alle indicazioni riportate sulla targhetta del tipo.
- Prestare attenzione ad eventuali disposizioni nazionali speciali.

### 6.1 Prima messa in funzione

- Inserire il sacco filtrante o il sacco di raccolta [2].
- Montare l'avvolgicavo [3].
- Collegare il tubo di aspirazione [4].

### 6.2 Collegamento dell'unità mobile di aspirazione



### AVVERTENZA

**Pericolo di ferimento causato da utensili che si avviano in modo incontrollato**

- Prima di ruotare l'interruttore nella posizione "AUTO" o "MAN" prestare attenzione che l'utensile collegato sia spento.

L'interruttore [1-8] ha la funzione di interruttore ON/OFF.

#### Posizione dell'interruttore '0'

La presa dell'apparecchio [1-3] è senza corrente, l'unità mobile d'aspirazione è spenta.

#### Posizione dell'interruttore 'MAN'


La presa dell'apparecchio [1-3] è sotto corrente, l'unità mobile d'aspirazione si avvia.

#### Posizione dell'interruttore 'Auto'



La presa dell'apparecchio [1-3] è sotto corrente, l'unità mobile d'aspirazione si avvia all'attivazione dell'attrezzo collegato.

## CTL

- Innestare la spina di rete in una presa collegata a terra.

 Sfilare sempre la spina dalla presa in caso di non utilizzo e prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione e di pulizia.

### 6.3 Collegamento dell'utensile elettrico



**AVVERTENZA**

**Pericolo di lesioni**


- Osservare i valori massimi di potenza allacciata sulla presa dell'apparecchio (vedi il Capitolo Dati tecnici).
- Spegnerne l'attrezzo elettrico.

- Allacciare l'attrezzo elettrico alla presa dell'apparecchio [1-3].

#### Particolarità CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** Modulo presa con inserimento automatico per l'uso di due attrezzi elettrici, ad es. 2 smerigliatrici, 1 seghetto alternativo + 1 smerigliatrice
- **CTL 26 E SD:** Modulo presa con apporto continuo di corrente per impiego da prolunga, ad es. caricabatteria, lampada ecc.

### 6.4 Collegamento dell'utensile pneumatico



**AVVERTENZA**

**Pericolo di lesioni**

- Spegnerne l'attrezzo pneumatico.

#### Disinserimento automatico con attrezzi pneumatici (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC o accessori)

con modulo pneumatico sullo slot per moduli [1-2]

#### Consiglio:

- montaggio dell'unità di alimentazione VE (495886): aria compressa filtrata e lubrificata
- Uso sistema IAS con raccordo IAS (454757) per attrezzi pneumatici Festool

**Presupposto:** pressione di esercizio dell'attrezzo 6 bar!

### 6.5 Particolarità CTL 36 E AC- LHS

Per utilizzare l'unità mobile d'aspirazione con la *PLANEX*:

- Usare il tubo di aspirazione antipiegatura D 36 mm x 3,5 m-AS.
- Usare la boccola di aspirazione speciale per il collegamento del *PLANEX*.
- Inserire la chiusura a saracinesca CT-VS tra l'apertura di aspirazione [1-1] e il tubo di aspirazione.
- Montare il supporto per attrezzi.
- **Usare solo con il sacco di raccolta!**

## 7 Impostazioni

### 7.1 Regolazione dell'intensità d'aspirazione

- con l'apposita rotella [1-9].


### 7.2 Protezione da temperatura elevata

Per proteggere l'apparecchio contro il surriscaldamento, l'interruttore termico disinserisce l'unità mobile d'aspirazione prima del raggiungimento della temperatura critica.

- Spegnerne l'unità mobile d'aspirazione e farla raffreddare per circa 5 minuti, quindi riaccenderla.

① Se non è possibile accendere l'apparecchio contattare il servizio assistenza clienti di Festool.

### 7.3 *AUTOClean* - Pulire il filtro principale (solo varianti con AutoClean)

 **Solo in combinazione con un sacco di raccolta** (idoneo per polveri del tipo L). Non per l'aspirazione di liquido!

#### Pulizia automatica

Regolare la frequenza con la rotella [1-7].

#### Pulizia manuale

Posizionare l'interruttore dell'apparecchio [1-8] sul simbolo **AC**.

#### Pulizia completa manuale

- Con il palmo della mano o la chiusura a saracinesca CT-VS (497926), tappare la bocca di aspirazione o l'apertura del tubo di aspirazione per 2 secondi.
- Posizionare l'interruttore dell'apparecchio [1-8] sul simbolo **AC**.

## 8 Lavoro

### 8.1 Aspirazione di sostanze asciutte



#### ATTENZIONE

##### Polveri nocive per la salute

##### Lesione delle vie respiratorie

- Utilizzare sempre il sacco filtrante o il sacco di raccolta!



Quando si aspirano polveri oltre il valore limite o costituite in misura considerevole da polvere di legno di quercia o di faggio, aspirare solo polveri provenienti da un'unica sorgente (attrezzo elettrico o pneumatico).

Quando si aspirano polveri generate da attrezzi elettrici in funzione **osservare** quanto segue:

Garantire una sufficiente aerazione! Attenersi alle disposizioni regionali!

**Valori limite:** aria di scarico max. 50% del volume dell'aria fresca

**Formula:** Volume del locale  $V_R$  x tasso di ricambio d'aria  $L_W$

### 8.2 Aspirazione di liquidi e di materiali umidi



Rimuovere il sacco filtrante o il sacco di raccolta!

**Consiglio:** usare un filtro speciale per liquidi (NF-CT).

L'aspirazione si interrompe automaticamente al raggiungimento del livello massimo di riempimento.

Al termine dell'aspirazione di liquidi, lasciare asciugare il filtro principale!



#### ATTENZIONE

##### Fuoriuscita di schiuma e di liquido

- Spegnerne immediatamente l'apparecchio e svuotarlo.

### 8.3 Dopo il lavoro

- **Versioni con AutoClean:** pulire il filtro principale in modalità automatica o manuale (vedi capitolo 7.3).
- Spegnerne l'unità mobile di aspirazione e staccare la spina.
- Avvolgere il cavo di alimentazione elettrica.

- Svuotare il contenitore dello sporco.
- Riporre l'unità mobile d'aspirazione in un locale secco precluso all'accesso di persone non autorizzate.

## 9 Manutenzione e cura



#### AVVERTENZA

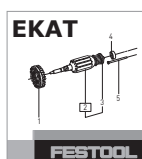
##### Pericolo di lesioni, scossa elettrica

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione o cura sulla macchina, disinserire sempre la spina dalla presa!
- Tutte le operazioni di manutenzione e riparazione per le quali è necessario aprire l'alloggiamento del motore devono essere eseguite solamente da un'officina per l'Assistenza Clienti autorizzata.



**Servizio e riparazione** solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilizzare solo ricambi originali Festool! Cod. prodotto reperibile al sito:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- Pulire periodicamente i sensori di livello [5] e il contenitore dello sporco [1-11].

##### Osservare le seguenti indicazioni:

- Almeno una volta l'anno è necessaria un'ispezione tecnica in riferimento alle polveri da parte del costruttore o di personale qualificato, al fine di accertare, ad es., l'eventuale presenza di perdite o di danneggiamenti al filtro e il funzionamento corretto dei dispositivi di controllo.
- Ciò che non può essere pulito deve essere smaltito. Usare a tale scopo un sacco impermeabile. Attenersi alle disposizioni vigenti in materia di smaltimento!

### 9.1 Sacco filtrante/ Sacco di raccolta / Filtro principale

- Rimuovere il sacco filtrante [6].
- Inserire il sacco filtrante [7].
- Rimuovere il sacco di raccolta [8].
- Inserire il sacco di raccolta [9].
- Sostituire il filtro principale [10].

## I CTL

Smaltire il filtro principale usato in conformità alle disposizioni vigenti in materia.

- ① I numeri di ordinazione per gli accessori, i filtri e i materiali di servizio sono reperibili nel catalogo Festool o in Internet al sito [www.festool.com](http://www.festool.com).

## 10 Ambiente



**Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici!** Smaltire gli apparecchi, gli accessori e gli imballaggi introducendoli nel ciclo di recupero a tutela dell'ambiente.

Attenersi alle disposizioni di legge nazionali in materia.

**Solo UE:** nel rispetto della direttiva europea 2002/96/CE, gli apparecchi elettrici devono essere raccolti separatamente e introdotti nell'apposito ciclo di smaltimento e recupero a tutela dell'ambiente.

### Informazioni su REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 Dichiarazione di conformità CE

Unità mobile d'aspirazione	N° di serie
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
Anno del contrassegno CE:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti direttive e norme:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE (a partire dal 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

### Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Direttore Ricerca, Sviluppo, Documentazione tecnica







26.10.2010

# Originele gebruiksaanwijzing

## 1 Technische gegevens

Mobiele afzuigapparaten			
Opgenomen vermogen		350 - 1200 W	
Aansluitwaarde van toestelcontactdoos max.	EU		2400 W
	CH, DK		1100 W
	GB 240 V/ 110 V		1800 W/ 500 W
Volumestroom (lucht) max., turbine		234 m³/h (3900 l/min)	
Onderdruk max., turbine		24000 Pa	
Filteroppervlak		6318 cm²	
Afzuigslang		D 27 mm x 3,5 m-AS	
Lengte van het netsnoer		7,5 M	
Geluidsdrukkniveau volgens EN 60704-2-1 / Onzekerheid K		71 dB(A) / 3 dB	
Beveiligingsklasse		IP X4	
Containerinhoud	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		26 l
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		36 l
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		48 l
Afmetingen L x B x H	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		740 x 406 x 1005 mm
Gewicht	CTL 26 E, CTL 26 E SD		13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE		14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE		18,8 kg
	CTL 26 E AC		14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		19,6 kg

## 2 Symbolen

-  Waarschuwing voor algemeen gevaar
-  Waarschuwing voor elektrische schok
-  Handleiding/aanwijzingen lezen!
-  Draag een zuurstofmasker!
-  **Waarschuwing!** Het apparaat kan gezondheidsbedreigende stoffen bevatten!
-  Niet in huisafval.

## 3 Toestelelementen

**[1-1]** Aanzuigopening

**[1-2]** Moduleslot

(persluchtmodule bij CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, Contactdoosmodule bij CTL 26 E SD)

**[1-3]** Toestelcontactdoos

**[1-4]** Slangdepot

**[1-5]** Handgreep

**[1-6]** SysDoc

**[1-7]** Automatische reiniging (alleen varianten met AutoClean)

**[1-8]** Apparaatschakelaar

**[1-9]** Zuigkrachtregeling

**[1-10]** Sluitklem

**[1-11]** Vuilcontainer

**[1-13]** Rem

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

## 4 Gebruik volgens de voorschriften

Mobiele stofafzuiger geschikt voor

- het op- en afzuigen van stoffen tot 1 mg/m<sup>3</sup> conform stofklasse 'L', waaronder ook hout- en lakstoffen,
- het opzuigen van water,
- een hogere belasting bij industrieel gebruik, conform IEC/EN 60335-2-69.



De gebruiker is aansprakelijk bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt.

## 5 Veiligheidsvoorschriften

**⚠ Waarschuwing! Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.** Wanneer men zich niet aan de waarschuwingen en aanwijzingen houdt, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

**Bewaar alle veiligheidsinstructies en handleidingen om ze later te kunnen raadplegen.**

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of die gebrek aan ervaring en/of kennis hebben, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of van hem of haar aanwijzingen hebben gekregen over het gebruik van het apparaat. Kinderen dienen onder toezicht te staan om te voorkomen dat zij met het apparaat spelen.



- **Waarschuwing:** Het apparaat kan gezondheidsbedreigende stoffen bevatten. Onderhoud, lediging en filtervervanging alleen door bevoegde vakmensen met een geschikte veiligheidsuitrusting.
- Alleen gebruiken met geïnstalleerd filtersysteem!
- **Explosie- en brandgevaar:** Niet opzuigen: Vonken of hete stoffen; brandbare of explosieve media (bijv. magnesium, aluminium, benzine, verdunmiddel, met uitzondering van hout); agressieve vloeistoffen/

vaste stoffen (bijv. zuren, logen, oplosmiddelen).

- Nationale veiligheidsvoorschriften en gegevens van de producent van het materiaal in acht nemen!
- Alleen gebruiken met geschikte veiligheidsuitrusting!
- Alleen indien na visuele controle intact, werken in droge omgeving en volgens instructie!
- Contactdoos op het apparaat alleen gebruiken voor het vermelde doel!
- Niet met een takel of hijswerktuig omhoogheffen en transporteren!

## 6 Inwerkingstelling



### WAARSCHUWING

**Ontoelaatbare spanning of frequentie!  
Gevaar voor ongevallen**

- ▶ Gegevens op het typeplaatje in acht nemen.
- ▶ Landspecifieke bijzonderheden in acht nemen.

### 6.1 Eerste inbedrijfstelling

- ▶ Filter-/wegwerpstofzak plaatsen [2].
- ▶ Kabelopwikkeling monteren [3].
- ▶ Afzuigslang aansluiten [4].

### 6.2 Mobiele stofafzuiger aansluiten



### WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel door ongecontroleerd startend gereedschap**

- ▶ Let erop dat het aangesloten gereedschap uitgeschakeld is voordat u de schakelaar in de schakelaarstand "AUTO" of "MAN" draait.

De schakelaar [1-8] dient als in-/uit-schakelaar.

### Schakelaarstand '0'

Toestelcontactdoos [1-3] is stroomloos, mobiele stofzuiger is uitgeschakeld.

### Schakelaarstand 'MAN'

Toestelcontactdoos [1-3] is stroomvoierend, mobiele stofafzuiger start.



## Schakelaarstand 'Auto'

Toestelcontactdoos [1-3] is stroomvoierend, de mobiele stofzuiger start wanneer het aangesloten gereedschap wordt ingeschakeld.

- ▶ Netstekker in een geaard stopcontact steken.



Wanneer het apparaat niet wordt gebruikt en vóór onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact halen.

## 6.3 Elektrisch gereedschap aansluiten



### WAARSCHUWING

#### Gevaar voor letsel

- ▶ De maximale aansluitwaarde van de toestelcontactdoos in acht nemen (zie hoofdstuk Technische gegevens).
- ▶ Elektrisch gereedschap uitschakelen.

- ▶ Elektrisch gereedschap aansluiten op contactdoos [1-3].

## Bijzonderheden CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** contactdoosmodule met inschakelautomaat voor het gebruik van twee elektrische gereedschappen: bijv. 2 schuurmachines, 1 decoupeerzaag + 1 schuurmachine
- **CTL 26 E SD:** contactdoosmodule met permanente stroomtoevoer voor het gebruik als verlengkabel: bijv. laadapparaat, lamp etc.

## 6.4 Persluchtgereedschap aansluiten



### WAARSCHUWING

#### Gevaar voor letsel

- ▶ Persluchtgereedschap uitschakelen.

## Inschakelautomaat bij persluchtgereedschap (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC of accessoires)

met persluchtmodule aan moduleslot [1-2]

### Aanbeveling:

- Aanbouw van de toevoereenheid VE (495886): perslucht gefilterd en geolied
- Gebruik IAS-systeem met IAS-aansluitstuk (454757) voor Festool persluchtgereedschap

**Voorwaarde:** bedrijfsdruk van het gereedschap 6 bar!

## 6.5 Bijzonderheden CTL 36 E AC- LHS

Om de mobiele stofafzuiger in combinatie met de PLANEX te gebruiken:

- ▶ Knikvaste zuigslang D 36 mm x 3,5 m-AS gebruiken.
- ▶ Speciale afzuigmof voor het aansluiten van de PLANEX gebruiken.
- ▶ Afsluitschuif CT-VS tussen aanzuigopening [1-1] en afzuigslang plaatsen.
- ▶ Gereedschaphouder monteren.
- ▶ **Alleen met wegwerpstofzak gebruiken!**

## 7 Instellingen

### 7.1 Zuigkracht afstellen

- ▶ aan de draaiknop [1-9].

### 7.2 Temperatuurbeveiliging

Ter bescherming tegen oververhitting schakelt de temperatuurbeveiliging de mobiele stofzuiger uit voordat de kritische temperatuur wordt bereikt.

- ▶ Mobiele stofzuiger uitschakelen, ca. 5 minuten laten afkoelen, inschakelen.

① Inschakelen niet mogelijk: Contact opnemen met Festool onderhoudswerkplaats.

### 7.3 AUTOClean - standaard filter reinigen (alleen varianten met Auto-Clean)



**Alleen in combinatie met wegwerpstofzak** (conform stofklasse 'L'). Niet bij het natzuigen!

## Automatische reiniging

Met de draaiknop [1-7] de frequentie instellen.

## Reiniging handmatig

Apparaatschakelaar [1-8] op symbool **AC** draaien.

## Volledige reiniging handmatig

- ▶ Met de handpalm of afsluitschuif CT-VS (497926) de opening van het mondstuk of de slang 2 seconden afsluiten.
- ▶ Apparaatschakelaar [1-8] op symbool **AC** draaien.

## 8 Veilig werken

### 8.1 Droge stoffen opzuigen



#### VOORZICHTIG

##### Gezondheidsbedreigende stoffen

##### Aandoening van de luchtwegen

- ▶ Altijd een filter- of wegwerpstofzak gebruiken!



Bij het afzuigen van stoffen die de grenswaarde overschrijden of bij aanzienlijke hoeveelheden eiken- of beukenhoutstof niet meer dan één stofbron (elektrisch of persluchtgereedschap) afzuigen.

**Belangrijk** bij het afzuigen van stof van lopend elektrisch gereedschap:

Voor voldoende ventilatie zorgen! Regionale voorschriften in acht nemen!

**Grenswaarden:** afzuiglucht max. 50% van de hoeveelheid verse lucht

**Formule:** ruimtevolumen  $V_R$  x ventilatiesnelheid  $L_W$

### 8.2 Natte stoffen/vloeistoffen opzuigen



Filter- of wegwerpstofzak verwijderen!

**Aanbeveling:** Gebruik het speciale natfilter (NF-CT).

Bij het bereiken van het maximale niveau wordt het afzuigen automatisch onderbroken.

Na het natzuigen het standaard filter laten drogen!



#### VOORZICHTIG

##### Uittredend schuim en vloeistoffen

- ▶ Apparaat direct uitschakelen en ledigen.

### 8.3 Na afloop van het werk

- ▶ **Alleen varianten met AutoClean:** Standaard filter automatisch of met de hand reinigen (zie hoofdstuk 7.3).
- ▶ Mobiele stofafzuiger uitschakelen en stekker uit stopcontact halen.
- ▶ Aansluitkabel opwickelen.
- ▶ Vuilcontainer ledigen.
- ▶ De mobiele stofafzuiger opbergen in een droge ruimte, beschermd tegen onbevoegd gebruik.

## 9 Onderhoud en verzorging



#### WAARSCHUWING

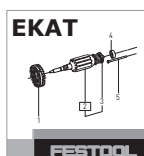
##### Gevaar voor letsel, elektrische schokken

- ▶ Haal vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de stekker altijd uit het stopcontact!
- ▶ Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, waarvoor het vereist is de motorbehuizing te openen, mogen alleen door een geautoriseerde onderhoudswerkplaats worden uitgevoerd.



**Klantenservice en reparatie** alleen door producent of service-werkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestel-nr. op:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Regelmatig niveausensoren reinigen [5] en vuilcontainer [1-11] ledigen.

##### Neem de volgende aanwijzingen in acht:

- Tenminste eenmaal per jaar een stoftechnische controle (bijv. op beschadiging van het filter, de dichtheid van het apparaat en de werking van de controleapparatuur) door de fabrikant of iemand die hiervoor geschoold is
- Wat niet kan worden gereinigd, moet worden verwijderd. Hiervoor niet-doorlatende zakken gebruiken. Toepasselijke afvoerre-gelingen in acht nemen!

### 9.1 Filterzak/ Wegwerpstofzak/ Standaard filter

- ▶ Filterzak uitnemen [6].
- ▶ Filterzak plaatsen [7].
- ▶ Wegwerpstofzak uitnemen [8].
- ▶ Wegwerpstofzak plaatsen [9].
- ▶ Standaard filter vervangen [10].  
Het gebruikte standaard filter afvoeren in overeenstemming met de wettelijke bepalingen.
- ① De bestelnummers voor accessoires, filters en verbruiksmateriaal in de Festool-catalogus of op het internet op "[www.festool.com](http://www.festool.com)".

## 10 Speciale gevaaromschrijving voor het milieu



**Geef het apparaat niet met het huisvuil mee!** Voer de apparaten, accessoires en verpakkingen op milieuvriendelijke wijze af! Neem de geldende nationale

voorschriften in acht.

**Alleen EU:** Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG dienen oude elektrische apparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

### Informatie voor REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 EG-conformiteitsverklaring

Mobiele stofafzuiger	Serienr.
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
Jaar van de CE-markering:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat dit product overeenkomt met de volgende richtlijnen en normen:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (vanaf 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

### Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Hoofd onderzoek, ontwikkeling en technische documentatie

26.10.2010

# Originalbruksanvisning

## 1 Tekniska data

Dammsugare			
Effekt		350 - 1200 W	
Anslutningseffekt i eluttag max	EU		2400 W
	CH, DK		1100 W
	GB 240 V/ 110 V		1800 W/ 500 W
Volymström (luft) max, turbin		234 m³/h (3900 l/min)	
Undertryck max, turbin		24000 Pa	
Filteryta		6318 cm²	
Sugslang		D 27 mm x 3,5 m-AS	
Nätkabelns längd		7,5 m	
Ljudtrycksnivå enligt EN 60704-2-1 / Osäkerhet K		71 dB(A) / 3 dB	
Skyddsklass		IP X4	
Behållarens volym	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		26 l
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		36 l
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		48 l
Mått L x B x H	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		740 x 406 x 1005 mm
Vikt	CTL 26 E, CTL 26 E SD		13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE		14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE		18,8 kg
	CTL 26 E AC		14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		19,6 kg

## 2 Symboler



Varning för allmän risk!



Varning för elstötar



Läs bruksanvisningen/anvisningarna!



Använd andningsskydd!



**Varning!** Apparaten kan innehålla hälsofarligt damm!



Tillhör inte till kommunalavfall.

## 3 Maskindelar

**[1-1]** Insugsöppning

**[1-2]** Modulkontaktplats

(Tryckluftsmul vid CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, Eluttagsmul vid CTL 26 E SD)

**[1-3]** Eluttag

**[1-4]** Slangförvaring

**[1-5]** Handtag

**[1-6]** SysDoc

**[1-7]** Automatisk rengöringsverkan (endast varianter med AutoClean)

**[1-8]** Strömvred

**[1-9]** Sugkraftsreglering

**[1-10]** Låsklammer

**[1-11]** Smutsbehållare

**[1-13]** Broms

De angivna bilderna finns i början av bruksanvisningen.

## 4 Avsedd användning

Dammsugare avsedd för

- upp- och utsugning av damm upp till 1 mg/m<sup>3</sup> motsvarande dammklass 'L', däribland även trä- och lackdamm,
  - uppsugning av vatten,
  - för hög påfrestning vid yrkesmässig användning,
- i enlighet med IEC/EN 60335-2-69.



Vid felaktig användning ligger ansvaret på användaren.

## 5 Säkerhetsanvisningar

**! Varning! Läs och följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Om man inte följer varningsmeddelanden och anvisningar kan det leda till elstöt, brand och/eller svåra personskador.

**Spara alla säkerhetsanvisningar och bruksanvisningar för framtida bruk.**

- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap om apparaternas funktion. I dessa fall måste en person med ansvar för deras säkerhet övervaka arbetet eller informera dem om hur apparaten ska användas. Håll barn under uppsikt, så att de inte kan leka med apparaten.



- **Varning!** Produkten kan innehålla hälsofarligt damm. Underhåll, tömning och filterbyte får endast utföras av auktoriserad fackman med lämplig skyddsutrustning.
- Får endast användas med installerat filter-system!
- **Explosions- och brandrisk:** Sug inte upp: gnistor eller hett damm; brännbara eller explosiva ämnen (t.ex. magnesium, aluminium, bensin, förtunning, med undantag från trä); aggressiva vätskor/fast ämnen (t.ex. syror, alkaliska vätskor, lösningsmedel).
- Nationella säkerhetsföreskrifter såväl som materialtillverkarens anvisningar ska följas!
- Produkten får endast användas tillsammans med lämplig skyddsutrustning!
- Produkten får endast användas efter att man kontrollerat visuellt att den är hel, i torr miljö och efter instruktion!

- Eluttaget på produkten får endast användas för avsett ändamål!
- Får ej lyftas eller transporteras med lyftkrok eller telfer.

## 6 Driftstart



### VARNING

**Otillåten spänning eller frekvens!**

**Olycksrisk**

- Observera informationen på märkplåten.
- Observera landsspecifika avvikelser.

### 6.1 Första driftstarten

- Sätt i en filter-/avfallssäck [2].
- Montera kabelvindan [3].
- Anslut sugslangen [4].

### 6.2 Anslut dammsugaren



### VARNING

**Risk för personskador genom verktyg som startar okontrollerat**

- Kontrollera alltid att det anslutna verktyget är fränkopplat innan brytaren vrids till läget "AUTO" eller "MAN".

Brytaren [1-8] fungerar som till-/fränkoppling.

### Brytarläge '0'

Apparatens eluttag [1-3] är strömlöst, den mobila dammsugaren är fränkopplad.

### Brytarläge 'MAN'

Eluttaget [1-3] är strömförande, dammsugaren startar.

### Brytarläge 'Auto'

Eluttaget [1-3] är strömförande, den mobila dammsugaren startar när det anslutna verktyget kopplas till.

- Anslut nätkontakten till ett skyddsjordat eluttag.



Dra alltid ut kontakten ur eluttaget när produkten inte används, samt före underhålls- och rengöringsarbeten.

## 6.3 Ansluta elverktyg



### VARNING

#### Risk för personskador

- Observera den maximala anslutningseffekten för eluttaget (se kapitlet Tekniska data).
- Koppla ifrån elverktyget.

- Anslut elverktyget till eluttaget [1-3].

#### Speciella detaljer för CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** Eluttagsmodul med tillkopplingsautomatik för användning av två elverktyg: exempelvis 2 slipmaskiner, dvs 1 sticksåg + 1 slipmaskin
- **CTL 26 E SD:** Eluttagsmodul med konstant strömtillförsel för användning som förlängningskabel: exempelvis batteriladdare, lampor osv

## 6.4 Ansluta tryckluftsverktyg



### VARNING

#### Risk för personskador

- Koppla ifrån tryckluftsverktyget.

#### Tillkopplingsautomatik vid tryckluftsverktyg (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC eller tillbehör)

med tryckluftsmodul på modulkontaktplatsen [1-2]

#### Rekommendation:

- Montering av försörjningsenhet VE (495886): filtrerad och oljad tryckluft
- Användning av IAS-system med IAS-kopplingsstycke (454757) för Festools tryckluftsverktyg

**Grundförutsättning:** Verktygets arbetstryck är 6 bar!

## 6.5 Speciella procedurer CTL 36 E AC-LHS

För att använda dammsugaren i kombination med PLANEX:

- Använd en knäckbeständig sugslang D 36 mm x 3,5 m-AS.
- Anslut en specialsugmuff för att ansluta PLANEX.
- Sätt en låsspärr CT-VS mellan insugsöppningen [1-1] och sugslangen.
- Montera verktygshållaren.

- **Får endast användas med avfallssäck!**

## 7 Inställningar

### 7.1 Reglera sugkraften

- med vridknappen [1-9].

### 7.2 Temperaturskydd

För att skydda mot överhettning kopplar en temperatursäkring ifrån dammsugaren när den uppnår kritisk temperatur.

- Koppla ifrån dammsugaren, låt den svalna ca 5 minuter, koppla till den.

① Om den inte kan kopplas till: kontakta din Festool serviceverkstad.

### 7.3 AUTOClean - Rengöra huvudfiltret (endast varianter med AutoClean)



**Endast i kombination med avfallssäck** (som uppfyller dammklass 'L'). Ej vid våtsugning!

#### Automatisk rengöring

Ställ in frekvensen med vridknappen [1-7].

#### Manuell rengöring

Ställ strömvredet [1-8] på symbolen AC.

#### Manuell totalrengöring

- Tapp till munstycks- eller slangöppningen i 2 sekunder men handen eller låsspärren CT-VS (497926).
- Ställ strömvredet [1-8] på symbolen AC.

## 8 Arbeten

### 8.1 Suga upp torra ämnen



### OBSERVER

#### Hälsofarligt damm

#### Risk för skador i luftvägarna

- Använd alltid filter- eller avfallssäck!



Vid uppsugning av damm, som överskrider gränsvärdena eller vid större mängder damm från träslagen ek eller bok, ska man endast suga upp damm från en dammkälla (el- eller tryckluftsverktyg).

Kontrollera följande vid uppsugning av damm som bildas vid användning av elverktyg:

Se till att ventilationen är tillräcklig! Observera regionala bestämmelser!

**Gränsvärden:** Frånluft max. 50 % av friskluftsvolymen

**Formel:** Lokalens volym  $V_R$  x luftväxlingskvoten  $L_W$



## 8.2 Suga upp våta ämnen/vätskor



Ta bort filter- eller avfallssäcken!

**Rekommendation:** Använd det speciella våtfiltret (NF-CT).

När den maximala fyllnadsnivån nås, avbryts uppsugningen automatiskt.

Låt huvudfiltret torka efter våtsugning!



### OBSERVER

#### Utträngande skum och vätskor

- Koppla genast ifrån dammsugaren och töm den.

## 8.3 Efter arbetet

- **Endast varianter med AutoClean:** Rengör huvudfiltret automatiskt eller manuellt (se kapitel 7.3).
- Koppla ifrån dammsugaren och dra ut nätkontakten.
- Linda upp nätkabeln.
- Töm smutsbehållaren.
- Förvara dammsugaren i ett torrt utrymme, skyddad mot obehörig användning.

## 9 Underhåll och skötsel



### VARNING

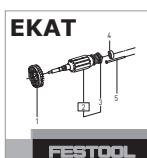
#### Risk för personskada, elstöt

- Dra alltid ut nätkontakten före alla underhålls- och servicearbeten på maskinen!
- Allt underhålls- och reparationsarbete som kräver att motorns hölje öppnas får endast utföras av behöriga serviceverkstäder.



**Service och reparation** ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress:

[www.festool.com](http://www.festool.com)



Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan:

[www.festool.com](http://www.festool.com)

- Rengör sensorerna för fyllnadsnivån [5] och töm smutsbehållaren [1-11] regelbundet.

#### Observera följande anvisningar:

- Produkten ska kontrolleras ur dammteknisk synpunkt minst en gång årligen (t.ex. om det

finns filterskador, om dammsugaren är tät och om kontrollanordningarna fungerar) av tillverkaren eller av en person som utbildats av tillverkaren

- Komponenter som inte kan rengöras ska kasseras. Använd tättslutande påsar till dessa. Följ gällande bestämmelser för avfallshantering!

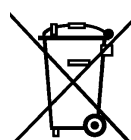
## 9.1 Filtersäck/avfallssäck/huvudfilter

- Ta ut filtersäcken [6].
- Sätt i filtersäcken [7].
- Ta ut avfallssäcken [8].
- Sätt i avfallssäcken [9].
- Byt huvudfiltret [10].

Avfallshandla det kasserade huvudfiltret enligt lagstadgade bestämmelser.

- ① Artikelnummer för tillbehör, filter och förbrukningsmaterial finns i Festool-katalogen eller på internet på "[www.festool.com](http://www.festool.com)".

## 10 Miljö



**Släng inte maskinen i hushållsoporna!** Se till att verktyg, tillbehör och förpackningar lämnas till miljövänlig återvinning. Följ gällande nationella föreskrifter.

**Endast EU:** Enligt EU-direktiv 2002/96/EG måste förbrukade elverktyg källsorteras och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

#### Information om REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 EG-förklaring om överensstämmelse

Mobil dammsugare	Serier
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024

Mobil dammsugare	Serienr
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
År för CE-märkning:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normer:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (fr o m 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

---

**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Chef för forskning, utveckling, teknisk dokumentation

26.10.2010

# Alkuperäiset käyttöohjeet

## 1 Tekniset tiedot

Siirrettävät imurit			
Tehonotto		350 - 1200 W	
Liitântäarvo laitepistorasiaan maks.	EU		2400 W
	CH, DK		1100 W
	GB 240 V/ 110 V		1800 W/ 500 W
Virtaus (ilma) maks., turbiini		234 m³/h (3900 l/min)	
Alipaine maks., turbiini		24000 Pa	
Suodatinpinta		6318 cm²	
Imuletku		halk. 27 mm x 3,5 m-AS	
Verkkoliitântäjohtoon pituus		7,5 m	
Äänenpainetaso EN 60704-2-1 mukaan / Epävarmuus K		71 dB(A) / 3 dB	
Kotelointiluokka		IP X4	
Säiliön tilavuus	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		26 l
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		36 l
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		48 l
Mitat P x L x K	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		740 x 406 x 1005 mm
Paino	CTL 26 E, CTL 26 E SD		13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE		14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE		18,8 kg
	CTL 26 E AC		14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		19,6 kg

## 2 Tunnukset



Varoitus yleisestä vaarasta



Sähköiskuvaara



Lue ohjeet/huomautukset!



Käytä hengityssuojainta!



**Varoitus!** Laite voi sisältää terveydelle haitallista pölyä!



Ei kuulu kunnallijätteisiin.

## 3 Laitteen osat

[1-1] Imuaukko

[1-2] Moduulin kiinnityspaikka

(Paineilmamoduuli mallissa CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, pistorasiamoduuli mallissa bei CTL 26 E SD)

[1-3] Laitepistorasia

[1-4] Letkutila

[1-5] Kahva

[1-6] SysDoc

[1-7] Automaattinen puhdistus (vain niissä versioissa joissa AutoClean)

[1-8] Laitekytkin

[1-9] Imutehon säätö

[1-10] Kiinnityssalpa

[1-11] Likasäiliö


[1-13] Jarru

Mainitut kuvat ovat käyttöoppaan alussa.


## 4 Määräystenmukainen käyttö

Märkäkuivaimuri soveltuu

- enintään 1 mg/m<sup>3</sup> pölymäärien imurointiin pölyluokitusta 'L' vastaavasti, mukaan lukien myös puu- ja maalipöly,
- veden imemiseen,
- raskaaseen ammattikäyttöön, normin IEC/EN 60335-2-69 mukaan.

 Koneen käyttäjä vastaa määräysten vastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista.

## 5 Turvaohjeet

 **Varoitus! Lue kaikki turva- ja käyttöohjeet.** Varoitusten ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

**Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.**

- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, jotka ovat fyysisiltä, aistimellisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoitteisia tai joilta puuttuu käyttöön tarvittava kokemus ja/tai tietämys, paitsi jos käyttöä on valvomassa turvallisuudesta vastaava henkilö tai häneltä on saatu opastus laitteen käyttöön. Lapsia tulee valvoa, että he eivät pääse leikkimään laitteen kanssa.



- **Varoitus:** laite voi sisältää terveydelle haitallista pölyä. Huollon, tyhjennyksen ja suodattimen vaihdon saa tehdä vain valtuutettu ja suojavarustusta käyttävä ammattihenkilöstö.
- Käytä vain asennetun suodatinjärjestelmän kanssa!
- **Räjähdysherkkiä aineita:** Älä imuroi: kipinöitä eikä kuumaa pölyä; palonarkoja tai räjähdysherkkiä aineita (esim. magnesium, alumiini, bensiini, ohenne, poikkeuksena puu); syövyttäviä nesteitä/kiintoaineita (esim. hapot, emäsluokset, liuottimet).
- Noudata kansallisia turvallisuusmääräyksiä sekä materiaalin valmistajan antamia ohjeita!

- Käytä vain sopivan suojavarustuksen kanssa!
- Työskentele vain todettuasi laitteen silmämääräisessä tarkastuksessa virheettömäksi, kuivassa ympäristössä, ohjeiden mukaan!
- Käytä laitteessa olevaa pistorasiaa vain ilmoitettuun tarkoitukseen!
- Älä nosta äläkä kuljeta nosturikoukulla tai nosturilla!

## 6 Käyttöönotto



### VAROITUS

**Kielletty jännite tai taajuus!**

**Onnettomuusvaara**

- Noudata konekilvessä olevia ohjetietoja.
- Huomioi maakohtaiset erikoismääräykset.

### 6.1 Ensimmäinen käyttöönottokerta

- Laita suodatin-/jätepussi paikalleen [2].
- Asenna johtokela [3].
- Kytke imuletku [4].

### 6.2 Märkäkuivaimurin kytkeminen



### VAROITUS

**Loukkaantumiskaava hallitsemattomasti käynnistyvien työkalujen takia**

- Varmista ennen kytkimen kääntämistä asentoon "AUTO" tai "MAN", että paikalleen liitetty työkalu on kytketty pois toiminnasta.

Kytkin [1-8] toimii päälle-/poiskytkimenä.

#### Kytken asento '0'

Laitepistorasia [1-3] on virraton, siirrettävä imuri on kytketty pois toiminnasta.

#### Kytken asento 'MAN'

Laitepistorasia [1-3] on virtaajohtava, märkäkuivaimuri käynnistyy.

#### Kytken asento 'Auto'

Laitepistorasia [1-3] on virtaajohtava, märkäkuivaimuri käynnistyy, kun paikalleen liitetty työväline kytketään toimintaan.

- Kytke verkkopistoke suojamaadoitettuun pistorasiaan.



Irrota pistoke pistorasiasta, jos laitetta ei käytetä tai ennen kuin teet laitteeseen liittyviä huolto- ja puhdistustoimia.

## 6.3 Sähkötyökalun kytkentä



### VAROITUS

#### Loukkaantumisvaara

- Huomioi laitepistorasian suurin sallittu liitäntäarvo (ks. luku Tekniset tiedot).
- Kytke sähkötyökalu pois päältä.

- Kytke sähkötyökalu laitepisterasiaan [1-3].

#### Erikoisominaisuudet CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** Pistorasiamoduuli kytkentäautomaatiikalla kahden sähkötyökalun käyttöön: esim. 2 hiomakonetta, 1 pistosaha + 1 hiomakone
- **CTL 26 E SD:** Pistorasiamoduuli jatkuvalla virransyötöllä jatkojohtokäyttöön: esim. latauslaite, valaisin yms.

## 6.4 Paineilmatyökalun kytkentä



### VAROITUS

#### Loukkaantumisvaara

- Kytke paineilmatyökalu pois päältä.

#### Kytkentäautomaatiikka paineilmatyökaluissa (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC tai lisätarvikkeissa)

kun paineilmamoduuli moduulikytkentäpaikassa [1-2]

#### Suositus:

- Syöttöyksikön VE (495886) asennus: paineilma suodatettu ja öljytty
- IAS-järjestelmän käyttö Festool-paineilmatyökalujen IAS-liitäntäkappaleen (454757) kanssa

**Edellytys:** työkalun käyttöpaine 6 baria!

## 6.5 Erikoisominaisuudet CTL 36 E AC- LHS

Kun haluat käyttää märkäkuivaimuria yhdessä PLANEXin kanssa:

- Käytä taivutusta kestävää imuletkua halk. 36 mm x 3,5 m-AS.
- Käytä erityistä imumuhvia PLANEXin kytkentään.
- Aseta sulkuluisti CT-VS imuaukon [1-1] ja imuletkun väliin.
- Asenna työkalupidin.
- **Käytä vain jätepussin kanssa!**

## 7 Säädöt

### 7.1 Imuvoiman säätö

- kiertonupista [1-9].

### 7.2 Lämpösulake

Ylikuumenemisen estämiseksi lämpösulake katkaisee märkäkuivaimurin toiminnan ennen kriittisen lämpötilan saavuttamista.

- Kytke märkäkuivaimuri pois päältä, anna jäähtyä n. 5 minuutin ajan, kytke sitten taas päälle.

- ① Jos päällekytkentä ei onnistu: ota yhteys Festool-huoltokorjaamoon.

### 7.3 AUTOClean - pääsuodattimen puhdistus (vain niissä versioissa joissa AutoClean)



**Vain jätepussin yhteydessä** (täyttää pölyluokituksen 'L'). Ei märkäimuroinnissa!

#### Automaattinen suodatinpuhdistus

Säädä taajuus kiertonupista [1-7].

#### Manuaalinen suodattimen puhdistus

Käännä laitekytkin [1-8] tunnuksen **AC** kohdalle.

#### Manuaalinen suodattimen täydellinen puhdistus

- Pidä kämmenellä tai sulkuluistilla CT-VS (497926) suulakkeen tai imuletkun aukko suljettuna 2 sekunnin ajan.
- Käännä laitekytkin [1-8] tunnuksen **AC** kohdalle.

## 8 Työskentely

### 8.1 Kuivien aineiden imurointi



### HUOMIO

#### Terveydelle haitallista pölyä Hengitysteiden loukkaantumisvaara

- Käytä aina suodatin- tai jätepussia!



Jos imuroit raja-arvon ylittäviä pölymääriä tai suuria määriä tammi- tai pyökkipuupölyä, imuroi vain yhdestä ainoasta pöylähteestä (sähkö- tai paineilmatyökalu).

**Huomioi** imuroidessasi toiminnassa olevien sähkötyökalujen aikaansaamaa pölyä:

Huolehdi riittävän tehokkaasti ilmanvaihdoista! Noudata paikallisia määräyksiä!

**Raja-arvot:** poistoilma maks. 50% puhtaan ilman määrästä

**Kaava:** Huoneen tilavuus  $V_R$  x ilman vaihtuvuus  $L_W$

## 8.2 Märkien aineiden / nesteiden imurointi



Ota suodatin- tai jätepussi pois!

**Suositus:** käytä erityistä märkäsuodattinta (NF-CT).

Kun suurin sallittu täyttömäärä saavutetaan, imurointi keskeytyy automaattisesti.

Anna märkäimuroinnin jälkeen pääsuodattimen kuivua!



### HUOMIO

**Laitteesta ulosvuotava vaahto ja nesteet**

► Katkaise toiminta välittömästi ja tyhjennä laite.

## 8.3 Töiden jälkeen

- **Vain AutoClean-varusteisissa versioissa :** puhdista pääsuodatin automaattisesti tai manuaalisesti (katso luku 7.3).
- Katkaise märkäkuivaimurin toiminta ja vedä verkkopistoke irti pistorasiasta.
- Rullaa verkkoliitäntäjohto kelalle.
- Tyhjennä likasäiliö.
- Laita märkäkuivaimuri talteen kuivaan säilytystilaan, jossa se on suojassa luvattomalta käytöltä.

## 9 Huolto ja hoito



### VAROITUS

**Loukkaantumisvaara, sähköiskuvaara**

- Irrota sähköpistoke aina pistorasiasta, ennen kuin alat tehdä koneeseen kohdistuvia huolto- ja puhdistustöitä!
- Kaikki huolto- ja korjaustyöt, jotka vaativat moottorin suojuksen avaamista, on suoritettava valtuutetussa asiakaspalvelukorjaamossa.



**Huolto ja korjaus** vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Käytä vain alkuperäisiä Festool-varaosia! Tilausnumero kohdassa:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- Puhdista täyttömääräsensorit **[5]** ja tyhjennä likasäiliö **[1-11]** säännöllisin välein.

## Noudata seuraavia ohjeita:

- Vähintään kerran vuodessa valmistajan tai ammattihenkilön täytyy tehdä laitteelle pölytekninen tarkastus (esim. ettei suodattimessa ole vauriota, laite on tiivis ja säätölaitteet toimivat kunnolla)
- Jos puhdistus ei ole mahdollista, silloin kyseinen osa täytyy hävittää. Käytä siihen täysin tiiviitä pusseja. Noudata voimassa olevia jätehuoltomääräyksiä!

## 9.1 Suodatinpussi / jätepussi / pääsuodatin

- Ota suodatinpussi pois **[6]**.
- Aseta suodatinpussi paikalleen **[7]**.
- Ota jätepussi pois **[8]**.
- Aseta jätepussi paikalleen **[9]**.
- Vaihda pääsuodatin **[10]**.  
Hävitä käytöstä poistettu pääsuodatin lakimääräysten mukaan.
- ① Tarvikkeiden, suodattimen ja kulutusmateriaalin tilausnumerot voit katsoa Festool-tuoteluettelosta tai Internet-osoitteesta "[www.festool.com](http://www.festool.com)".

## 10 Ympäristö



**Älä heitä käytöstä poistettua konetta talousjätteiden joukkoon!** Toimita koneet, tarvikkeet ja pakkaukset ympäristöä säästävään kierrätyspisteeseen. Noudata voimassa olevia kansallisia määräyksiä.

**Vain EU:** EU-direktiivin 2002/96/EY mukaan käytöstä poistetut sähkökoneet ovat lajiteltavaa jätettä, joka on ohjattava asianmukaisesti ympäristöä säästävään kierrätykseen.

**REACH:iin liittyvät tiedot:**

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)



## 11 EU-vaatimustenmukaisuus- vakuutus

Siirrettävä imuri	Sarjanu- mero
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
CE-hyväksyntämerkinnän vuosi:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Täten vakuutamme vastaavamme siitä, että  
tämä tuote on seuraavien direktiivien ja nor-  
mien mukainen:

2006/42/EY, 2004/108/EY, 2011/65/EU  
(01.01.2013 alkaen), EN 60335-1, EN  
60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN  
61000-3-2, EN 61000-3-3.

### **Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Tutkimus- ja tuotekehitysosaston sekä tekni-  
sen dokumentoinnin päällikkö

26.10.2010

# Original brugsanvisning

## 1 Tekniske data

### Støvsugere

Optagen effekt	350 - 1200 W	
Tilslutningsværdi til maskinens stikdåse maks.	EU CH, DK GB 240 V/110 V	2400 W 1100 W 1800 W/500 W
Maks. luftmængde, turbine	234 m³/h (3900 l/min)	
Undertryk maks., turbine	24000 Pa	
Filteroverflade	6318 cm²	
Støvsugerslange	D 27 mm x 3,5 m-AS	
Netledningens længde	7,5 m	
Lydtryksniveau iht. EN 60704-2-1 / Usikkerhed K	71 dB(A) / 3 dB	
Kapslingsklasse	IP X4	
Beholderstørrelse	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	26 l
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	36 l
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	48 l
Mål L x B x H	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	740 x 406 x 1005 mm
Vægt	CTL 26 E, CTL 26 E SD	13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE	14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE	18,8 kg
	CTL 26 E AC	14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	19,6 kg

## 2 Symboler



Advarsel om generel fare



Advarsel om elektrisk stød



Læs vejledning/anvisninger!



Brug åndedrætsværn!



**Advarsel!** Maskinen kan indeholde sundhedsskadeligt støv!



Bortskaffes ikke sammen med kommunalt affald.

## 3 Maskinelementer

**[1-1]** Sugeåbning

**[1-2]** Udvidelsesenhed

(trykluftmodul på CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, stikdåsemodul på bei CTL 26 E SD)

**[1-3]** Stikdåse

**[1-4]** Slangeopbevaring

**[1-5]** Håndgreb

**[1-6]** SysDoc

**[1-7]** Automatisk rengøring (kun varianter med AutoClean)

**[1-8]** Kontakt

**[1-9]** Sugekraftregulering

**[1-10]** Lukkeklemme

**[1-11]** Støvbeholder

**[1-13]** Bremse

De angivne illustrationer findes i tillægget til brugsanvisningen.

## 4 Bestemmelsesmæssig brug

Støvsuger velegnet til

- op- og udsugning af støv op til 1 mg/m<sup>3</sup> iht. støvklasse 'L', herunder også træ- eller lakstøv,
- opsugning af vand,
- forhøjet belastning ved erhvervsmæssig brug, iht. IEC/EN 60335-2-69.



Ved ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse hæfter brugeren.

## 5 Sikkerhedsanvisninger



**Advarsel! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Overholdes anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

**Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.**

- Denne enhed er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne og/eller af personer med manglende erfaring og/eller viden, medmindre disse personer er under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller de har fået instruktioner fra denne person om, hvordan enheden skal anvendes. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med enheden.



- **Advarsel:** Maskinen kan indeholde sundhedsskadeligt støv. Vedligeholdelse, tømning, filterskift må kun udføres af en autoriseret fagmand med egnet beskyttelsesudstyr.
- Må kun anvendes med installeret filtersystem!
- **Eksplodings- og brandfare: Opsug ikke:** Gnister eller varmt støv, brændbare eller eksplosive medier (f.eks. magnesium, aluminium, benzin, fortynder, med undtagelse af træ) aggressive væsker / partikler (f.eks. ludopløsninger, opløsningsmidler).
- Nationale sikkerhedsforskrifter og oplysninger fra materialeproducenten skal overholdes!

- Må kun anvendes med egnet sikkerhedsudstyr!
- Må kun anvendes i intakt stand konstateret ved visuel kontrol, i tørre omgivelser og efter oplæring!
- Anvend kun stikdåsen på maskinen til det angivne formål!
- Må ikke løftes og transporteres med kran-krog eller løfteudstyr!

## 6 Ibrugtagning



### ADVARSEL

**Ikke-tilladt spænding eller frekvens!  
Fare for ulykke**

- Vær opmærksom på oplysningerne på typeskiltet.
- Vær opmærksom på særlige forhold, der gælder i anvendelseslandet.

### 6.1 Første ibrugtagning

- Ilæg filterpose/affaldssæk [2].
- Monter kabelopvikler [3].
- Tilslut støvsugerslange [4].

### 6.2 Tilslutning af støvsuger



### ADVARSEL

**Fare for kvæstelser ved utilsigtet start af værktøj**

- Kontroller, om det tilsluttede værktøj er slukket, inden kontakten drejes til "AUTO" eller "MAN".

Afbryderen [1-8] er en start-stop-kontakt.

### Kontaktstilling "0"

Maskinens stikdåse [1-3] er spændingsløs, støvsugeren er slukket.

### Kontaktstilling "MAN"

Maskinens stikdåse [1-3] er strømførende, støvsugeren starter.

### Kontaktstilling "Auto"

Maskinens stikdåse [1-3] er strømførende, støvsugeren starter, når det tilsluttede værktøj tændes.

- Stik netstikket i en beskyttelsesjordnet stikdåse.



Træk stikket ud af stikdåsen inden vedligeholdelse og rengøring, eller hvis maskinen ikke anvendes.

## 6.3 Tilslutning af el-værktøj



### ADVARSEL

#### Risiko for personskader

- Vær opmærksom på stikdåsens maksimale tilslutningseffekt (se kapitlet Tekniske data).
- Sluk elværktøjet.

- Slut elværktøjet til maskinens stikdåse [1-3].

#### Særlige forhold ved CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** Stikdåsemodul med startautomatik til brug af to el-værktøjer: f.eks. 2 slibemaskiner, 1 stiksav + 1 slibemaskine
- **CTL 26 E SD:** Stikdåsemodul med permanent strømtilførsel til brug som forlænger-kabel: f.eks. batterilader, lampe osv.

## 6.4 Tilslutning af trykluftværktøj



### ADVARSEL

#### Risiko for personskader

- Sluk trykluftværktøj.

#### Automatisk tilkobling ved trykluftværktøj (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC eller tilbehør)

med trykluftmodul på modulstikplads [1-2]

#### Anbefaling:

- Montering af serviceenhed VE (495886): Filtret og oliesmurt trykluft
- Anvendelse af IAS-system med IAS-tilslutningsstykke (454757) til Festool trykluftværktøj

**Forudsætning:** driftstryk for værktøjet 6 bar!

## 6.5 Særlige forhold CTL 36 E AC- LHS

For at anvende støvsugeren sammen med PLANEX:

- Anvend en knækfast støvsugerslange D 36 mm x 3,5 m-AS.
- Anvend en speciel sugemuffe til tilslutning af PLANEX.
- Anvend lukkespjæld CT-VS mellem sugespjæld [1-1] og støvsugerslange.
- Monter værktøjsholder.
- **Må kun anvendes med affaldssæt!**

## 7 Indstillinger

### 7.1 Regulering af sugeeffekten

- på drejeknappen [1-9].

### 7.2 Temperatursikring

Temperatursikringen beskytter støvsugeren mod overophedning ved at afbryde støvsugeren, inden den kritiske temperatur nås.

- Sluk støvsugeren, lad den afkøle i ca. 5 minutter, tænd.

① Tænding ikke muligt: Kontakt Festool kundeserviceværksted.

### 7.3 AUTOClean - Rens fladfiltret

(kun varianter med AutoClean)



**Kun sammen med affaldssæk** (opfylder støvklasse 'L'). Ikke ved brug som vådstøvsuger!

#### Automatisk rengøring

Indstil frekvensen på drejeknappen [1-7].

#### Manuel rengøring

Drej kontakten på maskinen [1-8] hen på symbolet AC.

#### Manuel komplet rengøring

- Luk dyse- eller støvsugerslangeåbning i 2 sekunder med håndfladen eller lukkespjældet CT-VS (497926).
- Drej kontakten på maskinen [1-8] hen på symbolet AC.

## 8 Arbejde

### 8.1 Opsugning af tørre stoffer



### FORSIGTIG

#### Sundhedsskadeligt støv

#### Skader af luftvejene

- Anvend altid filterpose eller affaldssæk!



Ved opsugning af støv, som overskrider grænseværdien eller ved en stor mængde af egetræ- eller bøgetræstøv må der kun opsuges støv fra én enkelt støvkilde (el- eller trykluftværktøj).

**Vær opmærksom på** følgende ved udsugning af støv fra el-værktøj:

Sørg for tilstrækkelig udluftning! Overhold regionale bestemmelser!

**Grænseværdier:** afgangsluft maks. 50 % af mængden af frisk luft

**Formel:** rumvolumen  $V_R$  x luftudskiftningsrate  $L_W$

## 8.2 Opsugning af våde materialer/ væsker



Fjern filterposen eller affaldssækken!

**Anbefaling:** Anvend specielt vådfilter (NF-CT).

Ved opnåelse af det maksimale væskenniveau afbrydes udsugningen automatisk.

Lad fladfiltret tørre efter brug som vådsuger!



### FORSIGTIG

#### Udstrømmende skum og væske

- Sluk omgående maskinen, og tøm den.

## 8.3 Efter arbejdet

- **Kun varianter med AutoClean:** Rengør fladfiltret automatisk eller manuelt (se kapitel 7.3).
- Sluk støvsugeren, og træk stikket ud.
- Vikl netledningen op.
- Tøm støvbeholderen.
- Stil støvsugeren i et tørt rum, beskyttet mod uautoriseret brug.

## 9 Vedligeholdelse og pleje



### ADVARSEL

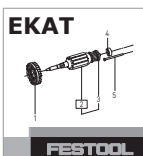
#### Risiko for kvæstelser, elektrisk stød

- Træk altid netstikket ud af stikkontakten før alle service- og vedligeholdelsesarbejder!
- Vedligeholdelses- og reparationsarbejder, der kræver at motorhusets åbnes, må kun foretages af et autoriseret serviceværksted.



**Kundeservice og reparationer** må kun udføres af producenten eller serviceværksteder. Nærmeste adresse finder De på:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Brug kun originale Festool-reserve dele! Best.-nr. finder De på:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- Rengør regelmæssigt niveaufølere [5], og tøm støvbeholderen [1-11].

#### Overhold følgende anvisninger:

- Mindst en gang om året skal producenten eller en instrueret person gennemføre en støvteknisk kontrol, f.eks. med hensyn til

beskadigelse af filteret, maskinens tæthed og kontrolanordningernes funktion.

- Hvis noget ikke kan rengøres, skal det bortskaffes. Anvend til det formål en uigennemtrængelig pose. Overhold gældende bortskaffelsesbetingelser!

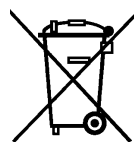
### 9.1 Filterpose/ Affaldssæk / Fladfilter

- Fjern filterposen [6].
- Isæt filterpose [7].
- Fjern affaldssæk [8].
- Isæt affaldssæk [9].
- Udskift fladfilter [10].

Bortskaf det brugte fladfilter iht. de lovbestemte regler.

- ① Bestillingsnumrene for tilbehør, filter og forbrugsmaterialer kan du finde i Festool-kataloget eller på internettet under "www.festool.com".

## 10 Miljø



**Apparatet må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald!** Apparater, tilbehør og emballage skal bortskaffes miljømæssigt korrekt på en kom-

munal genbrugsstation. Gældende nationale forskrifter skal overholdes.

**Kun EU:** I henhold til Rådets direktiv 2002/96/EF skal brugt el-værktøj indsamles særskilt og sendes til miljøvenlig genvinding.

#### Informationer om REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 EU-overensstemmelseserklæring

Støvsuger	Serienr.
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024

Støvsuger	Serienr.
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
År for CE-mærkning:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder:

2006/42/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU (fra 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

---

### Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Chef for forskning, udvikling og teknisk dokumentation

26.10.2010



# Originalbruksanvisning

## 1 Tekniske data

### Mobil støv-/våtsuger

Opptatt effekt	350 - 1200 W
Tilslutningseffekt på verktøykontakt maks.	EU 2400 W CH, DK 1100 W GB 240 V / 110 V 1800 W / 500 W
Volumstrøm (luft) maks., turbin	234 m³/h (3900 l/min)
Undertrykk, maks., turbin	24000 Pa
Filteroverflate	6318 cm²
Sugeslange	D 27 mm x 3,5 m-AS
Lengde på strømkabelen	7,5 m
Lydtrykknivå iht. EN 60704-2-1/ Usikkerhet K	71 dB (A) / 3 dB
Beskyttelsesgrad	IP X4
Beholdervolum	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD 26 l CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS 36 l CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC 48 l
Mål L x B x H	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD 630 x 365 x 540 mm CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS 630 x 365 x 596 mm CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC 740 x 406 x 1005 mm
Vekt	CTL 26 E, CTL 26 E SD 13,9 kg CTL 36 E, CTL 36 E LE 14,4 kg CTL 48 E, CTL 48 E LE 18,8 kg CTL 26 E AC 14,7 kg CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS 15,2 kg CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC 19,6 kg

## 2 Symboler



Advarsel mot generell fare



Advarsel om elektrisk støt



Anvisning/les merknader!



Bruk åndedrettsvern!



**Advarsel!** Apparatet kan inneholde helseskadelig støv.



Ikke kommunalt avfall.

## 3 Apparatets deler

[1-1] Sugeåpning

[1-2] Modulkontakt

(trykkluftmodul ved CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, stikkontaktmodul ved CTL 26 E SD)

[1-3] Apparatkontakt

[1-4] Slangedepot

[1-5] Håndtak

[1-6] SysDoc

[1-7] Automatisk rengjøring (bare varianter med AutoClean)

[1-8] Apparatbryter

[1-9] Sugekraftregulering

[1-10] Låseklemme

[1-11] Smussbeholder

[1-13] Brems

De oppgitte illustrasjonene finnes fremst i bruksanvisningen.


## 4 Riktig bruk

Mobil støv-/våtsuger egnet til

- opp- og avsugning av støv opptil 1 mg/m<sup>3</sup> i henhold til støvklasse 'L', herunder også tre- og lakkstøv,
- oppsugning av vann,
- for høye krav ved profesjonell bruk, i overensstemmelse med IEC/EN 60335-2-69.

 Ved ikke-forskriftsmessig bruk bærer brukeren ansvaret.

## 5 Sikkerhetsregler

 **Advarsel! Les alle sikkerhetsregler og anvisninger.** Hvis advarslene og anvisningene ikke overholdes, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

**Oppbevar alle sikkerhetsmerknader og anvisninger for fremtidig bruk.**

- Dette apparatet må ikke brukes av personer (herunder barn) med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller personer som ikke har tilstrekkelig erfaring/kunnskaper, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres, eller har fått informasjon om hvordan de skal bruke apparatet av denne personen. Barn må holdes under oppsyn slik at de ikke leker med apparatet.



- **Advarsel:** Apparatet kan inneholde helse-skadelig støv. Vedlikehold, tømning og bytte av filter skal kun utføres av autoriserte fagfolk med egnet verneutstyr.
- Skal kun kjøres med installert filtersystem!
- **Ved eksplosjons- og brannfare: Ikke sug opp:** Gnister eller varmt støv; brennbare eller eksplosive medier (f.eks. magnesium, aluminium, bensin, tynner, unntatt treverk); aggressive væsker/faste stoffer (f.eks. syrer, baser, løsemidler).
- Ta hensyn til nasjonale sikkerhetsforskrifter samt opplysningene fra materialprodusenten!
- Skal kun brukes med egnet verneutstyr!
- Brukes kun etter opplæring, i tørre omgivelser, når man har sett etter om den er inntakt!

- Bruk stikkontakten på apparatet kun til angitt formål!
- Må ikke løftes og transporteres med kran-krok eller løfteinnretning!

## 6 Igangsetting



### ADVARSEL

**Ikke tillatt spenning eller frekvens!**

**Fare for ulykker**

- Ta hensyn til angivelsene på typeskiltet.
- Ta hensyn til landsspesifikke særegenheter.

### 6.1 Første gangs bruk

- Legg inn [2] filter-/avfallspose.
- Monter [3] kabeloppvikling.
- Koble til [4] sugeslangen.

### 6.2 Koble til mobil støv-/våtsuger



### ADVARSEL

**Skaderisiko ved ukontrollert start av verktøyet**

- Før du dreier bryteren i posisjon "AUTO" eller "MAN", må du passe på at det tilkoblede verktøyet er slått av.

Bryteren [1-8] er også av/på-bryter.

### Bryterposisjon '0'

Apparatkontakt [1-3] er strømløs, den mobile støv-/våtsugeren er slått av.

### Bryterposisjon 'MAN'

Apparatkontakt [1-3] er strømførende, støv-/våtsugeren starter.

### Bryterposisjon 'Auto'

Apparatkontakt [1-3] er strømførende. Støv-/våtsugeren starter når verktøyet som er koblet til, slås på.

- Sett nettstøpselet inn i en jordet stikkontakt.



Trekk støpselet ut av kontakten når apparatet ikke brukes, og før vedlikehold og rengjøring av apparatet.

### 6.3 Tilkobling av elektroverktøy



#### ADVARSEL

##### Fare for personskader

- Overhold de maksimale tilkoblingsverdiene på apparatkontakten (se kapitlet Tekniske spesifikasjoner).
- Slå av elektroverktøy.

- Koble elektroverktøy til apparatkontakten [1-3].

##### Spesielle bruksområder CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** Stikkontaktmodul med innkoblingsautomatikk til bruk av to elektroverktøy, f.eks. 2 slipere, 1 stikksag + 1 sliper
- **CTL 26 E SD:** Stikkontaktmodul med permanent strømtilførsel som brukes som skjøteledning, f.eks. lader, lampe osv.

### 6.4 Tilkobling av trykkluftverktøy



#### ADVARSEL

##### Fare for personskader

- Slå av trykkluftverktøy.

##### Innkoblingsautomatikk ved trykkluftverktøy (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC eller tilbehør)

med trykkluftmodul på modulkontakt[1-2]

##### Anbefaling:

- Montering av tilførselsenhet VE (495886): trykkluft filtrert og oljet
- Bruk av IAS-systemet med IAS-tilkoblingsstykke (454757) for Festool trykkluftverktøy

**Forutsetning:** Driftstrykk for verktøyet er 6 bar!

### 6.5 Spesielle bruksområder CTL 36 E AC- LHS

Bruk av den mobile støv-/våtsugeren i kombinasjon med PLANEX :

- Bruk bruddsikker sugeslange D 36 mm x 3,5 m-AS.
- Bruk spesial-sugemuffe til tilkobling av PLANEX.
- Sett inn låsesleiden CT-VS mellom sugeslange [1-1] og sugeslange.
- Monter verktøyholder.
- **Skal kun brukes med avfallspose!**

## 7 Innstillinger

### 7.1 Justering av sugekraft

- med dreiebryter[1-9].

### 7.2 Temperatursikring

Som beskyttelse mot overoppheting slår en temperatursikring støv-/våtsugeren av før den når en kritisk temperatur.

- Slå av den mobile støv-/våtsugeren og la den avkjøle i ca. 5 minutter. Slå den på.

① Tilkobling ikke mulig: Kontakt Festool kundeservice-verksted.

### 7.3 AUTOClean – Rengjøring av hovedfilter (bare varianter med Auto-Clean)



**Kun i forbindelse med avfallspose** (oppfylling støvklasse 'L'). Ikke ved våtsuging!

#### Automatisk rengjøring

Still inn frekvens på dreiebryter [1-7].

#### Manuell rengjøring

Vri apparatbryteren [1-8] til symbol AC.

#### Manuell fullstendig rengjøring

- Steng åpningen på dysen eller sugeslangen med håndflaten eller låsesleiden CT-VS (497926) i to sekunder.
- Vri apparatbryteren [1-8] til symbol AC.

## 8 Arbeid

### 8.1 Sugning av tørre stoffer



#### FORSIKTIG

##### Helseskadelig støv

##### Skader på luftveiene

- Bruk alltid filter- eller avfallspose!



Ved avsuging av støv som overskrider grenseverdien, eller ved betydelige mengder av eike- eller bøkestøv, må det bare suges av fra eneste støvkilde (elektro- eller trykkluftverktøy).

**Pass på** følgende ved oppsuging av støvet fra elektroverktøy i drift:

Sørg for tilstrekkelig ventilasjon! Ta hensyn til regionale bestemmelser!

**Grenseverdier:** utblåsningsluft maks 50 % av friskluftvolumet

**Formel:** Romvolum  $V_R$  x luftsirkulasjonsrate  $L_W$

## 8.2 Suging av våte stoffer/væsker



Fjern filter- og avfallspose!

**Anbefaling:** Bruk spesielt våtfilter (NF-CT).

Når det er oppnådd maksimalt fyllnivå, avbrytes sugingen automatisk.

La hovedfilteret tørke etter våtsuging!



### FORSIKTIG

#### Skum og væske som trenger ut

- Apparatet må omgående slås av og tømmes.

## 8.3 Etter arbeidet

- **Gjelder bare varianter med AutoClean:** Rengjør hovedfilteret automatisk eller manuelt (se kapittelet 7.3).
- Slå av den mobile støv-/våtsugeren og trekk ut nettstøpselet.
- Vikle opp nettleidingen.
- Tøm smussbeholderen.
- Sett den mobile støv-/våtsugeren i et tørt rom som er stengt for uvedkommende.

## 9 Vedlikehold og pleie



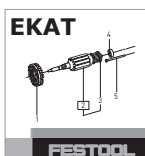
### ADVARSEL

#### Skaderisiko. Elektrisk støt

- Trekk støpselet ut av kontakten før alle typer vedlikeholds- og reparasjonsarbeid på maskinen!
- Alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider som krever at motorhuset åpnes, må bare gjennomføres av et autorisert kundeservice-verksted.



**Kundeservice og reparasjoner** skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under:  
[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Bruk kun originale Festool-reservedeler! Best.nr. finner du under:  
[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- Rengjør [5] nivåføleren regelmessig og tøm smussbeholderen[1-11].

## Ta hensyn til følgende merknader:

- Minst én gang i året skal fabrikanten eller en særskilt opplært person foreta en støvteknisk kontroll på apparatet. Dette omfatter f. eks. skade på filteret, generell tetthet av apparatet og kontrollutstyrets funksjon.
- Det som ikke lar seg rengjøre, må kastes. Bruk en tett sekk til dette. Ta hensyn til gjeldende betingelser for avfallshåndtering!

### 9.1 Filterpose/ avfallspose/ hovedfilter

- Ta ut filterpose [6]
- Sett inn filterpose [7]
- Ta ut avfallspose[8]
- Sett i avfallspose [9]
- Bytte av hovedfilter[10]

Kvitt deg med det brukte hovedfilteret i overensstemmelse med lokale regler for avfallshåndtering.

- ① Bestillingsnumrene til tilbehør og filter finner du i Festool-katalogen eller på Internett under "[www.festool.com](http://www.festool.com)".

## 10 Miljø



**Apparatet skal ikke kastes i restavfallet!** Apparatet, tilbehør og emballasje skal sorteres til gjenvinning. Ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter.

**Kun EU:**I henhold til rådsdirektiv 2002/96/EF skal brukt elektroverktøy samles inn og sorteres for miljøvennlig gjenvinning.

**Informasjon om REACH:**[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 EU-samsvarserklæring

Mobil støv-/våtsuger	Serienr.
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005

<b>Mobil støv-/våtsuger</b>	<b>Serienr.</b>
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
År for CE-merking:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Vi erklærer under eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende rådsdirektiver og normer:

2006/42/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU (fra 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

---

### **Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Leder for forskning, utvikling, teknisk dokumentasjon

26.10.2010

# Manual de instruções original

## 1 Dados técnicos

### Aspiradores móveis

Consumo	350 - 1200 W	
Potência máx. instalada na tomada de corrente	UE CH, DK GB 240 V/ 110 V	2400 W 1100 W 1800 W/ 500 W
Fluxo volumétrico (ar) máx., turbina	234 m³/h (3900 l/min)	
Vácuo máx., turbina	24000 Pa	
Área do filtro	6318 cm²	
Tubo flexível de aspiração	D 27 mm x 3,5 m-AS	
Comprimento do cabo de ligação à rede	7,5 m	
Nível de pressão acústica segundo a norma EN 60704-2-1 / Incerteza K	71 dB(A) / 3 dB	
Tipo de protecção	IP X4	
Capacidade do depósito	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	26 l
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	36 l
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	48 l
Dimensões Comp. x Larg. x Alt.	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	740 x 406 x 1005 mm
Peso	CTL 26 E, CTL 26 E SD	13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE	14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE	18,8 kg
	CTL 26 E AC	14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	19,6 kg

## 2 Símbolos



Perigo geral



Advertência de choque eléctrico



Ler indicações/notas!



Usar máscara de protecção!



**Advertência!** A ferramenta pode conter pó prejudicial à saúde!



Não pertence ao resíduo comunal.

## 3 Componentes da ferramenta

**[1-1]** Abertura de aspiração

**[1-2]** Ponto de encaixe de módulos

(Módulo de ar comprimido no CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, Módulo de tomada no CTL 26 E SD)

**[1-3]** Tomada de corrente

**[1-4]** Depósito para tubo flexível

**[1-5]** Punho

**[1-6]** SysDoc

**[1-7]** Limpeza automática (apenas variantes com AutoClean)

**[1-8]** Interruptor da ferramenta

**[1-9]** Regulação da força de aspiração.



[1-10]Mola de fecho

[1-11]Depósito para sujidade


[1-13]Travão

As figuras indicadas encontram-se no início do manual de instruções.


## 4 Utilização conforme as disposições

Aspirador móvel adequado para

- aspirar poeiras até 1 mg/m<sup>3</sup> correspondentes à classe de poeiras 'L', entre os quais, também, pós de madeira e de pintura,
- aspirar água,
- para exigências elevadas em aplicações industriais, de acordo com a IEC/EN 60335-2-69.

 Em caso de utilização incorrecta, a responsabilidade é do utilizador.

## 5 Indicações de segurança

 **Advertência! Leia todas as indicações de segurança e instruções.** A não observação das indicações de segurança e instruções pode dar origem a um choque eléctrico, um incêndio e/ou a ferimentos graves.

**Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futura referência.**

- Esta ferramenta não está destinada a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com faculdades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por pessoas responsável pela sua segurança ou tenham recebido dela instruções relativamente à utilização da ferramenta. As crianças devem ser vigiadas, para se assegurar que elas não brincam com a ferramenta.



- **Advertência:** a ferramenta pode conter pós prejudiciais à saúde. A manutenção, esvaziamento e substituição do filtro devem ser efectuados apenas por pessoal especializado autorizado, com equipamento de protecção adequado.
- Colocar em funcionamento apenas com o sistema de filtragem instalado!
- **Perigo de explosão e de incêndio: não aspirar:** faíscas nem pós quentes; pós inflamáveis ou explosivos (p. ex., magnésio,

alumínio, gasolina, diluente, com a excepção de madeira); líquidos agressivos/materiais sólidos (p. ex., ácidos, lixívia, solventes).

- Respeitar as normas de segurança nacionais, assim como as indicações do fabricante do material!
- Utilizar apenas com equipamento de protecção adequado!
- Efectuar o trabalho num ambiente seco, de acordo com as instruções, mas apenas se a ferramenta não apresentar anomalias no exame visual!
- Utilizar a tomada de corrente na ferramenta apenas para a finalidade indicada!
- Não elevar e transportar por meio de guindaste ou dispositivo de elevação!

## 6 Colocação em funcionamento



### ATENÇÃO

**Tensão ou frequência inadmissível!**

**Perigo de acidente**

- Respeitar os dados na placa de identificação.
- Observar as especificações nacionais.

### 6.1 Primeira colocação em funcionamento

- Aplicar o saco de filtragem/remoção [2].
- Montar o enrolamento do cabo [3].
- Conectar o tubo flexível de aspiração [4].

### 6.2 Conectar o aspirador móvel



### ATENÇÃO

**Perigo de ferimentos devido à entrada das ferramentas em funcionamento descontroladamente**

- Antes de rodar o interruptor para a posição "AUTO" ou "MAN", verificar que a ferramenta conectada está desligada.

O interruptor [1-8] serve de interruptor de activação/desactivação.

### Interruptor na posição '0'

A tomada [1-3] está sem corrente, o aspirador móvel está desligado.


### Interruptor na posição 'MAN'

A tomada [1-3] é percorrida por corrente; o aspirador móvel arranca.

### Interruptor na posição 'Auto'

A tomada [1-3] é percorrida por corrente; o aspirador móvel arranca ao ligar a ferramenta conectada.

- ▶ Ligar a ficha de rede a uma tomada com protecção de terra.

 Quando não se está a utilizar a ferramenta e antes da realização de trabalhos de manutenção e limpeza, retirar a ficha da tomada de corrente.

## 6.3 Conectar a ferramenta eléctrica

### ATENÇÃO

#### Perigo de ferimentos

- ▶ Observar a potência máxima instalada na tomada de corrente (consultar o capítulo Dados técnicos).
- ▶ Desligar a ferramenta eléctrica.

- ▶ Conectar a ferramenta eléctrica à tomada de corrente [1-3].

### Particularidades CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** módulo de tomada com dispositivo automático de activação para a utilização de duas ferramentas eléctricas: p. ex., 2 lixadoras, 1 serra tico-tico + 1 lixadora
- **CTL 26 E SD:** módulo de tomada com alimentação de corrente permanente para a utilização como cabo de extensão: p. ex., carregador, luzes, etc.

## 6.4 Conectar a ferramenta pneumática

### ATENÇÃO

#### Perigo de ferimento

- ▶ Desligar a ferramenta pneumática.

### Dispositivo automático de activação nas ferramentas pneumáticas (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC ou acessórios)

com módulo de ar comprimido no local de encaixe do módulo [1-2]

#### Conselho:

- Montagem da unidade de alimentação VE (495886): ar comprimido filtrado e lubrificado
- Utilização do sistema IAS com a peça de ligação IAS (454757) para ferramentas pneumáticas da Festool

**Requisito:** pressão de serviço da ferramenta 6 bar!

## 6.5 Particularidades CTL 36 E AC-LHS

Para utilizar o aspirador móvel em conjunto com a *PLANEX*:

- ▶ Utilizar um tubo flexível de aspiração resistente aos vincos D 36 mm x 3,5 m-AS.
- ▶ Utilizar uma luva de aspiração especial para a conexão do *PLANEX*.
- ▶ Aplicar a corredeira de fecho CT-VS entre a abertura de aspiração [1-1] e o tubo flexível de aspiração.
- ▶ Montar o porta-ferramenta.
- ▶ **Utilizar apenas com o saco de remoção!**

## 7 Ajustes

### 7.1 Regular a força de aspiração

- ▶ no botão giratório [1-9].


### 7.2 Protecção térmica

Como protecção contra o sobreaquecimento, a protecção térmica desliga o aspirador móvel antes de alcançar a temperatura crítica.

- ▶ Desligar o aspirador móvel, deixar arrefecer durante aprox. 5 minutos, ligar.

① Não é possível ligar: contactar a oficina de Serviço Após-venda Festool.

### 7.3 AUTOClean - limpar o filtro principal (apenas variantes com Auto-Clean)

 **Apenas em conjunto com o saco de remoção** (cumprimento da classe de poeiras 'L'). Não utilizar ao aspirar em húmido!

### Limpeza automática

Ajustar a frequência no botão giratório [1-7].

### Limpeza manual

Rodar o interruptor da ferramenta [1-8] para o símbolo **AC**.

## Limpeza manual total

- ▶ Com a palma da mão ou a corrediça de fecho CT-VS (497926), tapar a abertura do bocal e do tubo flexível de aspiração durante 2 segundos.
- ▶ Rodar o interruptor da ferramenta [1-8] para o símbolo **AC**.

## 8 Trabalhar

### 8.1 Aspirar materiais secos



#### CUIDADO

#### Pós prejudiciais à saúde

#### Lesão das vias respiratórias

- ▶ Utilizar sempre o saco de filtragem ou remoção!



Ao aspirar pós que excedam o valor limite ou caso exista uma considerável quantidade de pós de madeira de carvalho ou de faia, aspirar apenas uma única fonte de pó (ferramenta eléctrica ou pneumática).

Ao aspirar, **ter em consideração** os pós produzidos por ferramentas eléctricas em funcionamento:

Providenciar uma ventilação suficiente! Observar as regulamentações regionais!

**Valores limite:** evacuação de ar, no máx., 50% do volume de ar fresco

**Fórmula:** volume  $V_R$  x taxa de substituição de ar  $L_W$

### 8.2 Aspirar materiais húmidos/líquidos



Retirar o saco de filtragem ou de remoção!

**Conselho:** utilizar filtros para líquidos especiais (NF-CT).

Se a altura máxima do nível de enchimento for atingida, a aspiração é automaticamente interrompida.

Após a aspiração em húmido, deixar secar o filtro principal!



#### CUIDADO

#### Saída de espuma e líquidos

- ▶ Desligar imediatamente a ferramenta e esvaziar.

## 8.3 Após o trabalho

- ▶ **Apenas variantes com AutoClean:** limpar o filtro principal automática ou manualmente (consultar o capítulo 7.3).
- ▶ Desligar o aspirador móvel e retirar a ficha da tomada.
- ▶ Enrolar o cabo de ligação à rede.
- ▶ Esvaziar o depósito para sujidade.
- ▶ Guardar o aspirador móvel num local seco, protegido contra uma utilização não autorizada.

## 9 Manutenção e conservação



#### ATENÇÃO

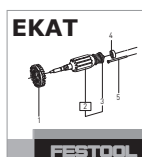
#### Perigo de ferimentos, choque eléctrico

- ▶ Antes de efectuar quaisquer trabalhos de manutenção e conservação, extraia sempre a ficha da tomada de corrente!
- ▶ Todos os trabalhos de manutenção e reparação que exigem uma abertura da carcaça do motor apenas podem ser efectuados por uma oficina autorizada de serviço após venda.



**Serviço Após-venda e Reparação** apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Limpar regularmente os sensores do nível de enchimento [5] e esvaziar depósito para sujidades [1-11].

#### Observe as seguintes indicações:

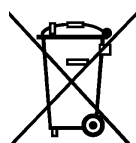
- Mandar efectuar, no mínimo, uma vez por ano, uma verificação em termos de tecnologia de separação de pós (p. ex., em relação a danificação do filtro, estanqueidade da ferramenta e funcionamento dos dispositivos de controlo) pelo fabricante ou por uma pessoa formada
- O que não é possível limpar deve ser removido. Para o efeito, utilizar sacos impermeáveis. Observar as condições de remoção em vigor!

## 9.1 Saco de filtragem/ saco de remoção/ filtro principal

- ▶ Retirar o saco de filtragem [6].
  - ▶ Aplicar o saco de filtragem [7].
  - ▶ Retirar o saco de remoção [8].
  - ▶ Aplicar o saco de remoção [9].
  - ▶ Substituir o filtro principal [10].
- Remover o filtro principal usado de acordo com as regulamentações legais.

① Consulte os números de encomenda dos acessórios, filtros e material de desgaste no catálogo Festool ou na Internet, em "www.festool.com".

## 10 Meio ambiente



**Não deite a ferramenta no lixo doméstico!** Encaminhe as ferramentas, acessórios e embalagens para um reaproveitamento ecológico. Observe as regulamentações nacionais em vigor.

**Apenas países da UE:** de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE, as ferramentas electrónicas usadas devem ser recolhidas separadamente e ser sujeitas a uma reciclagem que proteja o meio-ambiente.

### Informações sobre REACH:

[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 Declaração de conformidade CE

Aspirador móvel	N.º de série
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
Ano da marca CE:	

Aspirador móvel	N.º de série
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Sob nossa inteira responsabilidade, declaramos que este produto está de acordo com as seguintes directivas e normas:

2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE (a partir de 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

### Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Director de pesquisa, desenvolvimento, documentação técnica

26.10.2010

# Оригинальное руководство по эксплуатации

## 1 Технические данные

### Пылеудаляющие аппараты

Потребляемая мощность		350 - 1200 Вт
Макс. допустимая мощность подключаемого инструмента:	ЕС	2400 Вт
	Чехия, Дания	1100 Вт
	Великобритания 240 В/110 В	1800 Вт/500 Вт
Макс. объёмный расход (воздуха), турбина		234 м³/ч (3900 л/мин)
Макс. разрежение, турбина		24000 Па
Площадь фильтроэлемента		6318 см²
Всасывающий шланг		D 27 мм x 3,5 м AS
Длина сетевого кабеля		7,5 м
Уровень звукового давления согласно EN 60704-2-1 / Погрешность К		71 дБ(А) / 3 дБ
Вид защиты		IP X4
Объём резервуара	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	26 л
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	36 л
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	48 л
Размеры ДхШхВ	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	740 x 406 x 1005 mm
Масса	CTL 26 E, CTL 26 E SD	13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE	14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE	18,8 kg
	CTL 26 E AC	14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	19,6 kg

## 2 Символы



Предупреждение об общей опасности



Предупреждение об ударе током



Соблюдайте руководство по эксплуатации/указания!



Используйте респиратор!



**Внимание!** Данный аппарат может содержать опасную для здоровья пыль!



Не имеет место в коммунальных отходах.

## 3 Составные части инструмента

- [1-1]** Всасывающее отверстие
- [1-2]** Гнездо для установки модулей (пневматический модуль у CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, модуль штепсельных розеток у CTL 26 E SD)
- [1-3]** Штепсельный разъём аппарата
- [1-4]** Отсек для хранения шланга
- [1-5]** Рукоятка
- [1-6]** SysDoc
- [1-7]** Автоматическая очистка (только модели с AutoClean)
- [1-8]** Выключатель
- [1-9]** Регулятор интенсивности всасывания

**[1-10]**Зажимная скоба

**[1-11]**Резервуар для грязи


**[1-13]**Тормоз


Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

## 4 Применение по назначению


Пылеудаляющий аппарат предназначен

- для удаления пыли до 1 мг/м<sup>3</sup> класса 'L', включая древесную пыль и пыль, образующуюся при обработке лака
- для всасывания воды,
- для повышенных нагрузок в промышленном производстве, согласно IEC/EN 60335-2-69.

 Ответственность за использование не по назначению несёт пользователь.

 Инструмент сконструирован для профессионального применения.

## 5 Указания по технике безопасности

 **Внимание! Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции.** Неточное соблюдение инструкций и предупреждений может стать причиной удара электрическим током, пожара и/или тяжёлых травм.

**Сохраняйте все указания по технике безопасности и руководство по эксплуатации.**

- Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и/или знаний запрещается использовать данное изделие без присмотра или инструктажа со стороны ответственного лица. Не разрешайте детям играть с изделием.



- **Внимание:** аппарат может содержать опасную для здоровья пыль. Обслуживание, опорожнение, смену фильтра должны выполнять только авторизованные специалисты, экипированные подходящими средствами индивидуальной защиты.
- Разрешается эксплуатировать только с установленной системой фильтрации!

– **Взрыво- и пожароопасность:** Не допускайте всасывания: искр или горячей пыли; горючих или взрывоопасных материалов (например, магния, алюминия, бензина, разбавителей, за исключением древесины); агрессивных жидкостей/твёрдых веществ (например, кислоты, щёлочей, растворителей).

- Соблюдайте региональные правила техники безопасности и данные изготовителя материала!
- Разрешается работать только с использованием средств индивидуальной защиты!
- Убедитесь в исправном состоянии аппарата, работайте только в сухом помещении!
- Используйте розетку на аппарате только для указанной цели!
- Запрещается поднимать и транспортировать аппарат с помощью подъёмника или крана.

## 6 Начало работы

### Предупреждение

**Недопустимое напряжение или частота!**

**Опасность несчастного случая**

- Соблюдайте параметры на заводской табличке.
- Учитывайте национальные особенности.

### 6.1 Первый ввод в эксплуатацию

- Вложите фильтр/мешок для утилизации [2].
- Установите бухту для кабеля [3].
- Подсоедините всасывающий шланг [4]

### 6.2 Подсоединение пылеудаляющего аппарата

### Предупреждение

**Опасность травмирования по причине неконтролируемого включения инструмента**

- Прежде чем повернуть переключатель в положение "AUTO" или "MAN", убедитесь в том, что подсоединённый инструмент выключен.

Переключатель [1-8] служит выключателем.



**Положение переключателя '0'**

Штепсельный разъём аппарата [1-3] обесточен, пылеудаляющий аппарат выключен.

**Положение переключателя 'MAN'**

Штепсельный разъём аппарата [1-3] находится под напряжением, пылеудаляющий аппарат включается.

**Положение переключателя 'Auto'**

Штепсельный разъём аппарата [1-3] находится под напряжением, пылеудаляющий аппарат включается при включении подсоединённого инструмента.

- ▶ Вставьте вилку в розетку с заземлением.



По окончании работ с использованием аппарата, а также перед техническим обслуживанием и ремонтом вынимайте вилку из розетки.

### 6.3 Подсоединение электроинструмента



#### Предупреждение

##### Опасность травмирования

- ▶ Соблюдайте указания в отношении макс. допустимой мощности подключаемого инструмента (см. главу «Технические данные»).
- ▶ Выключите электроинструмент.

- ▶ Подсоедините электроинструмент к штепсельному разъёму аппарата [1-3].

**Особенности CTL26 E SD**

- **CTL 26 E SD E/A:** модуль штепсельных розеток с устройством автоматического включения для работы с двумя электроинструментами: 2 шлифмашинки, 1 лобзик + 1 шлифмашинка
- **CTL 26 E SD:** модуль штепсельных розеток с постоянной подачей тока для использования в качестве удлинительного кабеля: для зарядного устройства, осветительного устройства и т. п.

### 6.4 Подсоединение пневмоинструмента



#### Предупреждение

##### Опасность травмирования

- ▶ Выключите пневмоинструмент.

### Устройство автоматического включения при работе с пневмоинструментами (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC или оснастка)

с пневматическим модулем в гнезде для установки модулей [1-2]

**Рекомендация:**

- Установка блока подготовки воздуха VE (495886): отфильтрованный сжатый воздух с подачей масла
- использование системы IAS с соединительным элементом IAS (454757) для пневматических инструментов Festool

**Обязательное условие:** рабочее давление инструмента 6 бар!

**6.5 Особенности CTL 36 E AC- LHS**

Для использования пылеудаляющего аппарата в комбинации с *PLANEX*:

- ▶ Используйте входящий в комплект поставки всасывающий шланг D 36 мм x 3,5 м AS.
- ▶ Используйте специальную всасывающую муфту для подключения *PLANEX*.
- ▶ Установите затвор CT-VS между всасывающим отверстием [1-1] и шлангом
- ▶ Установите держатель инструментов.
- ▶ **Разрешается использовать только с мешком для утилизации!**

**7 Настройки**

#### 7.1 Регулировка интенсивности всасывания

- ▶ с помощью винта-барашка [1-9].

**7.2 Защита от перегрева**

Защита от перегрева отключает пылеудаляющий аппарат до достижения критической температуры.

- ▶ Выключите пылеудаляющий аппарат, дайте ему остыть в течение прим. 5 минут, подключите.

① Аппарат не включается: обратитесь в мастерскую Сервисной службы Festool.

#### 7.3 Очистка основного фильтра **AUTOClean** (только модели с AutoClean)



**Только при использовании мешка для утилизации** (класс пыли 'L'). Не для мокрого всасывания!

## Система автоматической очистки

Установите частоту с помощью винта-барашка [1-7].

### Ручная очистка



Установите переключатель [1-8] на символ **АС**.

### Полная очистка вручную


- ▶ Закройте ладонью или затвором CT-VS (497926) на 2 секунды отверстия сопла или всасывающего шланга.
- ▶ Установите переключатель [1-8] на символ **АС**.

## 8 Выполнение работ

### 8.1 Сбор сухих материалов

  **Осторожно**

**Опасная для здоровья пыль**  
**Повреждение дыхательных путей**  
 ▶ Всегда используйте мешок-пылесборник или мешок для утилизации!

 В режиме удаления пыли с ПДК вредных для здоровья веществ или больших объёмов древесной пыли дуба или бука всасывание следует производить только от одного источника пыли (электро- или пневмоинструмента).


**Соблюдайте** следующие правила при сборе пыли, образующейся в результате работы электроинструмента:

Обеспечьте достаточную вентиляцию! Соблюдайте региональные предписания!

**Предельные значения:** отвод не более 50 % от объёмного расхода приточного воздуха

**Формула:** объём помещения  $V_R$  x интенсивность воздухообмена  $L_W$

### 8.2 Всасывание мокрых материалов/жидкостей

 Удалите из аппарата мешок-пылесборник или мешок для утилизации!

**Рекомендация:** используйте специальный фильтр для влажной уборки (NF-CT).

При достижении максимального уровня заполнения всасывание автоматически прекращается.

После мокрого всасывания просушите фильтрующий элемент!



## Осторожно

### Выступающая пена и жидкости

- ▶ Немедленно выключите и опорожните аппарат.

### 8.3 По окончании работы

- ▶ **Только модели с AutoClean:** очистите фильтрующий элемент автоматически или вручную (см. главу 7.3).
- ▶ Выключите пылеудаляющий аппарат и выньте вилку из розетки.
- ▶ Смотайте сетевой кабель.
- ▶ Опорожните резервуар для грязи.
- ▶ Поставьте пылеудаляющий аппарат в сухом помещении, примите меры для предупреждения использования без разрешения.

## 9 Обслуживание и уход



## Предупреждение

### Опасность травмирования, удар током

- ▶ Перед началом любых работ на машинке вынимайте вилку из розетки!
- ▶ Все работы по обслуживанию и ремонту, которые требуют открывания корпуса двигателя, могут выполняться только авторизованной мастерской сервисной службы.



**Сервисное обслуживание и ремонт** только через фирму-изготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Регулярно очищайте датчики уровня [5] и вытряхивайте грязь из резервуара [1-11].

### Соблюдайте следующие указания:

- Не реже одного раза в год изготовитель или лицо, прошедшее соответствующий инструктаж, должны проводить технический контроль с целью выявления нарушения защиты от пыли, например,

проверка целостности фильтра, герметичности аппарата и исправности действия контрольного оборудования.

- То, что невозможно очистить, подлежит утилизации. Используйте для этого герметичные пакеты. Соблюдайте действующие правила утилизации отходов!

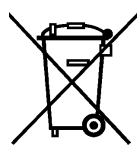
### 9.1 Мешок-пылесборник/ мешок для утилизации/ фильтрующий элемент

- ▶ Извлечение мешка-пылесборника [6]
- ▶ Установка мешка-пылесборника [7]
- ▶ Извлечение мешка для утилизации [8]
- ▶ Установка мешка для утилизации [9]
- ▶ Замена фильтрующего элемента [10]

Утилизируйте использованный фильтрующий элемент в соответствии с законодательными предписаниями.

- ① Номера для заказа оснастки, фильтров и расходных материалов можно найти в Каталоге Festool или в Интернете на сайте: [www.festool.com](http://www.festool.com).

## 10 Опасность для окружающей среды



**Не выбрасывайте инструмент вместе с бытовыми отходами!**

Обеспечьте безопасную для окружающей среды утилизацию инструментов, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные предписания!

**Только для ЕС:** согласно Европейской директиве 2002/96/EG отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться отдельно от других отходов направляться на экологически безопасную утилизацию.

**Информация по директиве REACH:**  
[www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 Декларация соответствия ЕС

Пылеудаляющий аппарат	Серийный №
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
Год маркировки CE:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Под личную ответственность мы заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU (с 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

### Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*Dr. Johannes Schimmel*

Доктор Йоханнес Штаймель

Руководитель отдела исследований и разработок, технической документации  
26.10.2010

# Originální návod k použití

## 1 Technické údaje

### Mobilní vysavače

Příkon	350 - 1200 W	
Max. příkon zásuvky zařízení	EU	2 400 W
	CH, DK	1 100 W
	GB 240 V/110 V	1 800 W/500 W
Max. objem proudění (vzduchu), turbína	234 m <sup>3</sup> /h (3900 l/min)	
Max. podtlak, turbína	24000 Pa	
Plocha filtru	6318 cm <sup>2</sup>	
Sací hadice	D 27 mm x 3,5 m-AS	
Délka přívodního kabelu	7,5 m	
Hladina akustického tlaku podle EN 60704-2-1 / Nepřesnost K	71 dB (A) / 3 dB	
Třída ochrany	IP X4	
Objem nádoby	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	26 l
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	36 l
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	48 l
Rozměry D x Š x V	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD	630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	740 x 406 x 1005 mm
Hmotnost	CTL 26 E, CTL 26 E SD	13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE	14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE	18,8 kg
	CTL 26 E AC	14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	19,6 kg

## 2 Symboly



Varování před všeobecným nebezpečím



Varování před úrazem elektrickým proudem



Přečtěte si návod/pokyny!



Používejte respirátor!



**Výstraha!** Zařízení může obsahovat zdraví škodlivý prach!



Nepatří do komunálního odpadu.

## 3 Jednotlivé součásti

**[1-1]** Sací otvor

**[1-2]** Místo pro připojení modulů

(pneumatický modul u CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, zásuvkový modul u CTL 26 E SD)

**[1-3]** Zásuvka pro připojení nářadí

**[1-4]** Úložný rám pro hadici

**[1-5]** Držadlo

**[1-6]** SysDoc

**[1-7]** Automatické čištění (pouze varianty s AutoClean)

**[1-8]** Spínač zařízení

**[1-9]** Regulace síly sání

**[1-10]** Uzavírací spona

**[1-11]** Nádobka na nečistoty

**[1-13]** Brzda

Uvedené obrázky se nacházejí na začátku návodu k použití.

## 4 Účel použití

Mobilní vysavač je vhodný pro

- vysávání a odsávání prachu do 1 mg/m<sup>3</sup> třídy prachu 'L', mj. také dřevěného prachu a prachu z laku,
- vysávání vody,
- zvýšené namáhání při profesionálním použití podle IEC/EN 60335-2-69.



Při použití v rozporu s určeným účelem přebírá odpovědnost uživatel.

## 5 Bezpečnostní pokyny



**Výstraha! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Chyba při dodržování varovných upozornění a instrukcí může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.**

- Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez příslušných zkušeností a/nebo vědomostí, kromě případů, kdy na jejich bezpečnost dohlíží kompetentní osoba nebo je tato osoba instruuje, jak se zařízení používá. Na děti je nutné dohlížet, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.



- **Výstraha:** zařízení může obsahovat zdraví škodlivý prach. Údržbu, vyprazdňování, výměnu filtrů smí provádět pouze autorizovaný odborník s vhodnými ochrannými pomůckami.
- Používejte pouze s nainstalovaným filtračním systémem!
- **Nebezpečí výbuchu a požáru: nevysávejte:** jiskry a horký prach; hořlavé nebo výbušné látky (např. hořčík, hliník, benzin, ředidla, s výjimkou dřeva); agresivní kapaliny/pevné látky (např. kyseliny, louhy, rozpouštědla).
- Dodržujte národní bezpečnostní předpisy a řiďte se údaji výrobce materiálu!

- Používejte pouze s vhodnými ochrannými pomůckami!
- Používejte pouze, pokud jste při vizuální kontrole nezjistili žádné poškození, v suchém prostředí a podle návodu!
- Zásuvku na zařízení používejte pouze k uvedenému účelu!
- Nezdvihejte a nepřevážujte pomocí háku jeřábu nebo zvedacího zařízení!

## 6 Uvedení do provozu



### VAROVÁNÍ

**Nepřípustné napětí nebo nepřípustná frekvence!**

**Nebezpečí úrazu**

- Řiďte se údaji na typovém štítku.
- Vezměte v úvahu specifika příslušné země.

### 6.1 První uvedení do provozu

- Vložte filtrační/odpadní vak [2].
- Namontujte naviják kabelu [3].
- Připojte sací hadici [4].

### 6.2 Zapojení mobilního vysavače



### VAROVÁNÍ

**Nebezpečí poranění nekontrolovaně spuštěným nářadím**

- Před otočením spínače do polohy „AUTO“ nebo „MAN“ zkontrolujte, zda je připojené nářadí vypnuté.

Spínač [1-8] slouží k zapínání a vypínání.

#### Poloha spínače „0“

Zásuvka pro připojení nářadí [1-3] je bez napětí, mobilní vysavač je vypnutý.

#### Poloha spínače „MAN“

Zásuvka zařízení [1-3] je pod napětím, mobilní vysavač se spustí.

#### Poloha spínače „Auto“

Zásuvka zařízení [1-3] je pod napětím, mobilní vysavač se spustí při zapnutí připojeného nářadí.

- Síťovou zástrčku zapojte do uzemněné zásuvky.



Když zařízení nepoužíváte nebo před prováděním údržby a čištění vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

## 6.3 Připojení elektrického nářadí



### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí poranění

- ▶ Dodržujte maximální příkon zásuvky zařízení (viz kapitola Technické údaje).
- ▶ Vypněte elektrické nářadí.

- ▶ Zapojte elektrické nářadí do zásuvky zařízení [1-3].

#### Specifika CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** zásuvkový modul se spínací automatikou pro použití dvou kusů elektrického nářadí: např. 2 brusky, 1 přímočará pila + 1 bruska
- **CTL 26 E SD:** zásuvkový modul s permanentním přívodem proudu pro použití jako prodlužovací kabel: např. nabíječka, svítidla atd.

## 6.4 Připojení pneumatického nářadí



### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí poranění

- ▶ Vypněte pneumatické nářadí.

#### Spínací automatika u pneumatického nářadí (CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC nebo příslušenství)

s pneumatickým modulem na místě pro připojení modulů [1-2]

#### Doporučení:

- Montáž úpravné jednotky VE (495886): filtrovaný a přimazávaný stlačený vzduch
- Použití systému IAS s přípojkou IAS (454757) pro pneumatické nářadí Festool

**Předpoklad:** provozní tlak nářadí 6 bar!

## 6.5 Specifika CTL 36 E AC- LHS

Abyste mohli mobilní vysavač používat v kombinaci s nářadím *PLANEX*:

- ▶ Použijte sací hadici odolnou proti zlomení D 36 mm x 3,5 m AS.
- ▶ Pro připojení *PLANEX* použijte speciální sací objímku.
- ▶ Mezi sací otvor [1-1] a sací hadici nasadte posuvný uzávěr CT-VS.
- ▶ Namontujte držák nářadí.
- ▶ **Používejte jen s odpadním vakem!**

## 7 Nastavení

### 7.1 Regulace síly sání

- ▶ na otočném knoflíku [1-9].

### 7.2 Tepelná pojistka

Aby nedošlo k přehřátí, tepelná pojistka vypne mobilní vysavač před dosažením kritické teploty.

- ▶ Vypněte mobilní vysavač, nechte ho cca 5 minut vychladnout a zapněte ho.

① Pokud ho nelze zapnout, kontaktujte zákaznický servis Festool.

### 7.3 AUTOClean - čištění hlavního filtru (pouze varianty s AutoClean)



**Pouze ve spojení s odpadním vakem** (splnění třídy prachu 'L'). Nikoli pro mokré sání!

#### Automatické čištění

Otočným knoflíkem [1-7] nastavte frekvenci.

#### Manuální čištění

Spínač zařízení [1-8] nastavte na symbol **AC**.

#### Manuální kompletní vyčištění

- ▶ Rukou nebo posuvným uzávěrem CT-VS (497926) uzavřete na 2 sekundy otvor hubice nebo sací hadice.
- ▶ Spínač zařízení [1-8] nastavte na symbol **AC**.

## 8 Práce

### 8.1 Vysávání a odsávání suchých materiálů



### POZOR

#### Zdraví škodlivý prach

#### Poškození dýchacích cest

- ▶ Vždycky používejte filtrační nebo odpadní vak!



Při odsávání prachu, který přesahuje mezní hodnotu nebo při vysávání velkého objemu dubového nebo bukového prachu odsávejte pouze u jednoho zdroje prachu (elektrického nebo pneumatického nářadí).

Při odsávání prachu u běžícího elektrického nářadí **dodržujte** následující:

Zajistěte dostatečné větrání! Dodržujte místní předpisy!

**Mezní hodnoty:** výstupní vzduch max. 50 % objemu čerstvého vzduchu



**Vzorec:** objem prostoru  $V_R$  x míra výměny vzduchu  $L_W$

## 8.2 Vysávání a odsávání mokrých materiálů/kapalin



Vyjměte filtrační nebo odpadní vak!

**Doporučení:** použijte speciální filtr pro mokré vysávání (NF-CT).

Po dosažení maximální výšky naplnění se vysávání automaticky přeruší.

Po mokrém sání nechte uschnout hlavní filtr!



### POZOR

#### Unikající pěna a kapaliny

► Zařízení okamžitě vypněte a vyprázdněte.

## 8.3 Po skončení práce

- **Pouze varianty s AutoClean:** automaticky nebo manuálně vyčistěte hlavní filtr (viz kapitola 7.3).
- Vypněte mobilní vysavač a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Naviňte přívodní kabel.
- Vyprázdněte nádobu na nečistoty.
- Mobilní vysavač uložte v suché místnosti tak, aby nemohlo dojít k neoprávněnému použití.

## 9 Údržba a ošetřování



### VAROVÁNÍ

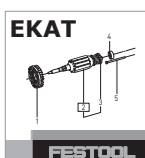
#### Nebezpečí poranění elektrickým proudem

- Před jakýmkoli pracemi údržby a opravami vytáhněte vždy síťovou zástrčku ze zásuvky!
- Všechny práce údržby a opravy, které vyžadují otevření krytu motoru, smí provádět pouze autorizovaný zákaznický servis.



**Servis a opravy** smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- Pravidelně čistěte čidla naplnění [5] a vyprazdňujte nádobu na nečistoty [1-11].

### Dodržujte následující pokyny:

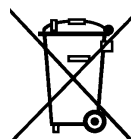
- Minimálně jednou ročně by měl výrobce nebo instruovaná osoba provést technickou kontrolu ohledně prachu (např. zda není poškozený filtr, kontrolu těsnosti zařízení a funkce kontrolních prvků).
- To, co nelze vyčistit, se musí zlikvidovat. K tomu používejte nepropustné pytle. Dodržujte platné podmínky pro likvidaci!

### 9.1 Filtrační vak/odpadní vak/hlavní filtr

- Vyjmutí filtračního vaku [6].
  - Nasazení filtračního vaku [7].
  - Vyjmutí odpadního vaku [8].
  - Nasazení odpadního vaku [9].
  - Výměna hlavního filtru [10].
- Použitý hlavní filtr zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.

- ① Objednací čísla příslušenství, filtrů a spotřebního materiálu najdete v katalogu Festool nebo na internetu na „[www.festool.com](http://www.festool.com)“.

## 10 Životní prostředí



**Nářadí nevyhazujte do domovního odpadu!** Náradí, příslušenství a obaly odevzdejte k ekologické recyklaci. Dodržujte platné národní předpisy.

**Pouze EU:** Podle evropské směrnice 2002/96/ES se musí stará elektrická zařízení třídit a odevzdávat k ekologické recyklaci.

**Informace k REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 ES prohlášení o shodě

Mobilní vysavač	Sériové č.
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543

Mobilní vysavač	Sériové č.
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
Rok označení CE:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami.

2006/42/ES, 2004/108/ES, 2011/65/EU (od 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

---

### Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr. Johannes Steimel

Vedoucí výzkumu, vývoje, technické dokumentace







26.10.2010

# Oryginalna instrukcja eksploatacji

## 1 Dane techniczne

Odkurzacze mobilne			
Pobór mocy			350 - 1200 W
Moc przyłączowa gniazda wtykowego urządzenia maks.:	WE		2400 W
	CH, DK		1100 W
	GB 240 V/ 110 V		1800 W/ 500 W
Natężenie przepływu (powietrze) maks., turbina			234 m <sup>3</sup> /h (3900 l/min)
Podciśnienie maks., turbina			24000 Pa
Powierzchnia filtracyjna			6318 cm <sup>2</sup>
Wąż ssący			D 27 mm x 3,5 m-AS
Długość przewodu przyłączeniowego			7,5 m
Poziom ciśnienia akustycznego według EN 60704-2-1 / Nieoznaczoność K			71 dB(A) / 3 dB
Rodzaj zabezpieczenia			IP X4
Pojemność zbiornika	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		26 l
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		36 l
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		48 l
Wymiary dł. x szer. x wys.	CTL 26 E, CTL 26 E AC, CTL 26 E SD		630 x 365 x 540 mm
	CTL 36 E, CTL 36 E LE, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		630 x 365 x 596 mm
	CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		740 x 406 x 1005 mm
Ciężar	CTL 26 E, CTL 26 E SD		13,9 kg
	CTL 36 E, CTL 36 E LE		14,4 kg
	CTL 48 E, CTL 48 E LE		18,8 kg
	CTL 26 E AC		14,7 kg
	CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS		15,2 kg
	CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC		19,6 kg

## 2 Symbole

-  Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem
-  Ostrzeżenie przed porażeniem prądem
-  Instrukcja/przeczytać zalecenia!
-  Należy stosować ochronę dróg oddechowych!
-  **Ostrzeżenie!** Urządzenie może zawierać pył szkodliwy dla zdrowia!
-  Nie wyrzucać do odpadów komunalnych.

## 3 Elementy urządzenia

[1-1] Otwór wlotowy

- [1-2] Miejsce podłączania modułu (moduł zasilania w sprężone powietrze w CTL 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC, Moduł gniazda wtykowego CTL 26 E SD)
- [1-3] Gniazdo wtykowe urządzenia
- [1-4] Schowek na wąż
- [1-5] Uchwyt
- [1-6] SysDoc
- [1-7] Automatyczne oczyszczanie (tylko warianty z funkcją AutoClean)
- [1-8] Włącznik urządzenia
- [1-9] Regulacja siły ssania
- [1-10] Klamra zamykająca
- [1-11] Pojemnik na zanieczyszczenia
- [1-13] Hamulec

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

## 4 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacz mobilny nadaje się do

- zasysania i odsysania pyłów o wielkości do 1 mg/mł zgodnie z kategorią 'L', w tym również pyłów drzewnych i lakierniczych,
- odsysania wody,
- eksploatacji przy zwiększonym obciążeniu w warunkach przemysłowych, zgodnie z normą IEC/EN 60335-2-69.



W przypadku eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

## 5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



**Ostrzeżenie! Należy przeczytać wszystkie zalecenia bezpieczeństwa pracy i instrukcje.** Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar oraz/lub ciężkie obrażenia.

Wszystkie zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

Wszystkie zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

- Urządzenie to nie jest przeznaczone do korzystania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych, lub którym brakuje doświadczenia oraz/lub wiedzy chyba, że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymają instrukcje, w jaki sposób należy korzystać z urządzenia. Dzieci powinny być nadzorowane dla zapewnienia, że nie będą się bawiły urządzeniem.



- **Ostrzeżenie:** Urządzenie może zawierać pył szkodliwy dla zdrowia. Konserwację, opróżnianie, wymianę filtra mogą wykonywać tylko upoważnieni pracownicy z zastosowaniem odpowiedniego wyposażenia ochronnego.
- Eksploatacja dozwolona tylko z zainstalowanym systemem filtrowania!
- **Niebezpieczeństwo wybuchu i pożaru:** Nie wolno odsysać isker ani gorących pyłów; materiałów palnych lub

wybuchowych (np. magnezu, aluminium, benzyny, rozcieńczalników, za wyjątkiem drewna); żrących cieczy/substancji stałych (np. kwasów, ługów, rozpuszczalników).

- Przestrzegać obowiązujących na terenie danego kraju przepisów bezpieczeństwa i stosować się do zaleceń producenta obrabianego materiału!
- Używać wyłącznie przy zastosowaniu odpowiedniego wyposażenia ochronnego!
- Używać tylko po stwierdzeniu sprawności na podstawie kontroli wzrokowej, w suchym otoczeniu, zgodnie z instrukcją!
- Używać gniazda w urządzeniu wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem!
- Nie podnosić i nie transportować przy użyciu haka dźwigu lub dźwignicy!

## 6 Rozruch



### OSTRZEŻENIE

**Niedozwolone napięcie lub częstotliwość!**

**Niebezpieczeństwo wypadku**

- ▶ Przestrzegać informacji podanych na tabliczce znamionowej.
- ▶ Przestrzegać specjalnych przepisów, obowiązujących na danym obszarze administracyjnym.

### 6.1 Pierwsze uruchomienie

- ▶ Założyć worek filtrujący lub worek jednorazowy [2].
- ▶ Zamontować uchwyt do nawijania przewodu [3].
- ▶ Podłączyć wąż ssący [4].

### 6.2 Podłączanie odkurzacza mobilnego



### OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo zranienia przez niekontrolowane uruchomienie narzędzi**

- ▶ Przed przekręceniem przełącznika na pozycję "AUTO" (automatycznie) lub "MAN" (ręcznie) należy zwrócić uwagę na to, aby podłączone urządzenie było wyłączone.

Przełącznik [1-8] służy jako włącznik/wyłącznik.

### Pozycja przełącznika '0'

Gniazdo wtykowe urządzenia [1-3] jest pozbawione prądu, odkurzacz mobilny jest wyłączony.

### Pozycja przełącznika 'MAN' (ręcznie)

Gniazdo wtykowe urządzenia [1-3] przewodzi prąd, odkurzacz mobilny uruchamia się.

### Pozycja przełącznika 'Auto' (automatycznie)

Gniazdo wtykowe urządzenia [1-3] przewodzi prąd, odkurzacz mobilny uruchamia się przy włączeniu podłączonego narzędzia.

- ▶ Wetknąć wtyczkę przewodu zasilającego do uziemionego gniazda wtykowego.



Gdy urządzenie nie jest używane, jak również przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i czyszczenia, wtyczkę należy wyciągać z gniazda wtykowego.

### 6.3 Podłączanie elektronarzędzia



#### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo zranienia

- ▶ Należy przestrzegać maksymalnej mocy przyłączowej w gnieździe wtykowym urządzenia (patrz rozdział Dane techniczne).
- ▶ Wyłączyć elektronarzędzie.

- ▶ Podłączyć elektronarzędzie do gniazda wtykowego urządzenia [1-3].

### Cechy szczególne CTL26 E SD

- **CTL 26 E SD E/A:** Moduł gniazda wtykowego z automatycznym układem włączającym do stosowania dwóch elektronarzędzi: np. 2 szlifierki, 1 wyrzynarka + 1 szlifierka
- **CTL 26 E SD:** Moduł gniazda wtykowego ze stałym doprowadzeniem prądu do stosowania jako przewód przedłużający: np. ładowarka, oprawa oświetleniowa itp.

### 6.4 Podłączanie narzędzia pneumatycznego



#### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo zranienia

- ▶ Wyłączyć narzędzie pneumatyczne.

### Automatyczny układ włączający w przypadku narzędzi pneumatycznych (CTL

### 36/48 E LE, CTL 36/48 E LE AC lub wyposażenia)

z modułem zasilania w sprężone powietrze w gnieździe modułu [1-2]

#### Zalecenie:

- Montaż jednostki zasilającej VE (495886): sprężone powietrze filtrowane i oliwione
- Zastosowanie systemu IAS ze złączką IAS (454757) do narzędzi pneumatycznych Festool

**Warunek:** ciśnienie robocze narzędzia – 6 bar!

### 6.5 Cechy szczególne CTL 36 E AC-LHS

Aby umożliwić używanie odkurzacza mobilnego z modułem *PLANEX*:

- ▶ Zastosować wąż ssący D 36 mm x 3,5 m AS.
- ▶ Do podłączenia modułu *PLANEX* należy zastosować załączoną, specjalną mufę ssącą.
- ▶ Pomiędzy otworem ssącym [1-1] oraz węzłem ssącym należy umieścić zasuwę zamykającą CT-VS.
- ▶ Zamontować uchwyt narzędziowy.
- ▶ **Używać tylko z workiem jednorazowym!**

### 7 Ustawienia

#### 7.1 Regulacja siły ssania

- ▶ za pomocą pokrętła [1-9].

#### 7.2 Zabezpieczenie przed nadmiernym wzrostem temperatury

Dla ochrony przed przegrzaniem zabezpieczenie przed nadmiernym wzrostem temperatury wyłącza odkurzacz mobilny przed osiągnięciem krytycznej temperatury.

- ▶ Wyłączyć odkurzacz mobilny i poczekać ok. 5 minut na ostygnięcie, następnie włączyć.
- ① Jeśli włączenie nie jest możliwe: skontaktować się z warsztatem serwisowym firmy Festool.

#### 7.3 AUTOClean - czyszczenie filtra głównego (tylko warianty z funkcją AutoClean)



**Tylko w połączeniu z workiem jednorazowym** (zgodnie z kategorią 'L'). Nie stosować do odsysania na mokro!

### Automatyczne oczyszczanie

Ustawić częstotliwość za pomocą pokrętła [1-7].

## Czyszczenie ręczne

Ustawić wyłącznik urządzenia [1-8] na symbol **AC**.

### Pełne czyszczenie ręczne

- ▶ Zakryć ręką lub przy użyciu zasuwy zamykającej CT-VS (497926) otwór dyszy lub przewodu ssawnego na 2 sekundy.
- ▶ Ustawić wyłącznik urządzenia [1-8] na symbol **AC**.

## 8 Praca

### 8.1 Odsysanie substancji suchych



## OSTROŻNIE

### Pyły szkodliwe dla zdrowia

#### Porażenia dróg oddechowych

- ▶ Zawsze stosować worek filtrujący lub jednorazowy!



W przypadku odsysania pyłów przekraczających wartości graniczne lub przy znacznej zawartości pyłów z drewna dębowego lub bukowego odsysanie może obejmować tylko jedno źródło powstawania pyłów (narzędzie elektryczne lub pneumatyczne).

Przy odsysaniu pyłów powstających w wyniku pracy elektronarzędzi należy **przestrzegać** następujących zaleceń:

Zapewnić odpowiednią wentylację!  
Przestrzegać obowiązujących przepisów!

**Wartości graniczne:** powietrze usuwane może wynosić maks. 50% objętości powietrza świeżego

**Wzór:** kubatura pomieszczenia  $V_R$  x współczynnik wymiany powietrza  $L_W$

### 8.2 Odsysanie wilgotnych substancji/ cieczy



Wyjąć worek filtrujący lub worek jednorazowy!

**Zalecenie:** Zastosować specjalny filtr do zasysania na mokro (NF-CT).

Przy osiągnięciu maksymalnego poziomu napełnienia odsysanie zostaje automatycznie przerwane.

Po wykonaniu odsysania na mokro pozostawić filtr główny do wyschnięcia!



## OSTROŻNIE

### Wydostawanie się piany i cieczy

- ▶ Natychmiast wyłączyć i opróżnić urządzenie.

### 8.3 Po pracy

- ▶ **Tylko warianty z funkcją AutoClean:** Oczyszczyć filtr główny automatycznie lub ręcznie (patrz rozdział 7.3).
- ▶ Wyłączyć odkurzacz mobilny i wyciągnąć wtyczkę zasilania.
- ▶ Zwinąć przewód zasilania.
- ▶ Opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.
- ▶ Odstawić odkurzacz mobilny w suchym pomieszczeniu, zabezpieczyć przed użyciem przez osoby nieupoważnione.

## 9 Konserwacja i utrzymanie w czystości



## OSTRZEŻENIE

### Niebezpieczeństwo

### zranienia,

### porażenie prądem

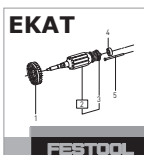
- ▶ Przed przystąpieniem do wykonywania wszystkich prac związanych z konserwacją i czyszczeniem urządzenia należy zawsze wyciągać wtyczkę z gniazda zasilającego!
- ▶ Wszelkie prace konserwacyjne i naprawcze, które wymagają otwarcia obudowy silnika, mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany warsztat serwisowy.



**Obsługa serwisowa i naprawy** wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych

na stronie:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)



Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool. Nr zamówienia pod:

[www.festool.com/Service](http://www.festool.com/Service)

- ▶ Regularnie czyścić czujniki stanu napełnienia [5] i pojemnik na zanieczyszczenia [1-11].



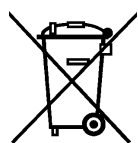
## Należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Co najmniej raz w roku konieczne jest wykonanie kontroli technicznej w zakresie pyłów (np. pod względem uszkodzenia filtrów, szczelności urządzenia i funkcjonowania urządzeń kontrolnych) przez producenta lub osobę przeszkoloną.
- To, czego nie da się oczyścić, należy zutylizować. Należy do tego celu użyć nieprzepuszczalnych worków. Przestrzegać obowiązujących warunków utylizacji!

### 9.1 Worek filtrujący/ worek jednorazowy/ filtr główny

- ▶ Wyjąć worek filtrujący [6].
  - ▶ Włożyć worek filtrujący [7].
  - ▶ Wyjąć worek jednorazowy [8].
  - ▶ Włożyć worek jednorazowy [9].
  - ▶ Wymienić filtr główny [10].
- Zutylizować zużyty filtr główny zgodnie z przepisami.
- ① Numery katalogowe wyposażenia, filtrów oraz materiałów eksploatacyjnych można znaleźć w katalogu firmy Festool lub w internecie na stronie „[www.festool.com](http://www.festool.com)”.

## 10 Środowisko



### Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi!

Urządzenia, wyposażenie dodatkowe oraz opakowania należy przeznaczyć do odzysku zgodnie z przepisami o ochronie środowiska. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

**Tylko UE:** Zgodnie z europejską dyrektywą 2002/96/WE zużyte narzędzia elektryczne trzeba gromadzić osobno i odprowadzać do odzysku surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

**Informacje dotyczące rozporządzenia REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 11 Oświadczenie o zgodności z normami UE

Odkurzacz mobilny	Nr seryjny
CTL 26 E	495851, 495853, 495854, 495855
CTL 26 E SD (E/A)	497067, 497068
CTL 26 E AC	496529, 496531, 496532, 496533
CTL 36 E	495484, 495859, 495860, 495861
CTL 36 E AC, CTL 36 E AC-LHS	496537, 496539, 496540, 496541, 497989, 498073
CTL 36 E LE	495863, 495864, 496946
CTL 36 E LE AC	496543
CTL 48 E	497708, 497998, 498001, 498009
CTL 48 E LE	498004, 498005
CTL 48 E AC	498011, 498013, 498016, 498024
CTL 48 E LE AC	498019, 498020
Rok oznaczenia CE:	
CTL 26 E, CTL 36 E, CTL 36 E LE	2008
CTL 26 E AC, CTL 36 E AC, CTL 36 E LE AC, CTL 36 E AC-LHS	2010
CTL 48 E, CTL 48 E LE, CTL 48 E AC, CTL 48 E LE AC	2011

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące wytyczne i normy:

2006/42/WE, 2004/108/WE, 2011/65/UE (od 01.01.2013), EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

### Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

*ppa. Dr. Johannes Steimel*

Dr Johannes Steimel

Kierownik Działu Badań, Rozwoju i Dokumentacji Technicznej

26.10.2010